

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 631/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά την εξίσωση των δικαιωμάτων και την απλούστευση των διαδικασιών (Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ και για την Ελβετία) 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 632/2004 της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 6
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 633/2004 της Επιτροπής, της 30ής Μαρτίου 2004, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών 8
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 634/2004 της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, για μεταβατικά μέτρα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2003 λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 19
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 635/2004 της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, σχετικά με τον καθορισμό της τιμής συναλλάγματος που εφαρμόζεται το 2004 σε ορισμένες άμεσες ενισχύσεις και μέτρα διαρθρωτικού ή περιβαλλοντικού χαρακτήρα 22
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 636/2004 της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση 25
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 637/2004 της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, σχετικά με τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 για την εγγραφή ορισμένων ονομασιών στο Μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων (Agneau de Pauillac και Agneau du Poitou-Charentes) 31

Συμβούλιο

2004/312/EK:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 30ής Μαρτίου 2004, με αντικείμενο την παραχώρηση για την Εσθονία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Σλοβακία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία ορισμένων προσωρινών παρεκκλίσεων από τις διατάξεις της οδηγίας 2002/96/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού 33

Επιτροπή

2004/313/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 23ης Ιουλίου 2003, σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην Graphischer Maschinenbau GmbH (Βερολίνο) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 2517] 35

2004/314/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Σεπτεμβρίου 2003, σχετικά με την ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ιταλία υπέρ της εταιρείας Aquafil Technopolymers SpA ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 3240] 40

2004/315/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Μαρτίου 2004, σχετικά με την αναγνώριση του συστήματος δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται σε κράτη μέλη ή σε περιφέρειες κρατών μελών σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 986] 43

2004/316/EK:

- * Απόφαση της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, για περάτωση της έρευνας σχετικά με την φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 235/2004, στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας, και των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 348/2000 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1515/2002, στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ουκρανίας, εξαιτίας της εσφαλμένης διασάφησης των εισαγωγών του ίδιου προϊόντος και των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, και για την περάτωση της υπαγωγής των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1264/2003 της Επιτροπής 45

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 631/2004 ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ
της 31ης Μαρτίου 2004**

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας, και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, όσον αφορά την εξίσωση των δικαιωμάτων και την απλούστευση των διαδικασιών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ και για την Ελβετία)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ
ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως
τα άρθρα 42 και 308,

τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης,
της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002, σχετικά με την καθιέρωση της
Ευρωπαϊκής Κάρτας Ασφάλισης Ασθένειας,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επι-
τροπής ⁽¹⁾,

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της
συνθήκης ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002, η ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης ασθένειας θα αντικαταστήσει τα έντυπα που απαιτούνται σήμερα για την παροχή υγειονομικής περίθαλψης σε άλλο κράτος μέλος. Η Επιτροπή κλήθηκε να υποβάλει πρόταση προς τον σκοπό αυτό πριν από τη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου την άνοιξη του 2003. Η εν λόγω κάρτα θα απλούστευε τις διαδικασίες.
- (2) Για την επίτευξη και ενδεχομένως την υπερκάλυψη του στόχου αυτού, αξιοποιώντας με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τα πλεονεκτήματα που παρουσιάζει η ευρωπαϊκή κάρτα

ασφάλισης ασθένειας για τους ασφαλισμένους και τους φορείς, απαιτούνται ορισμένες προσαρμογές του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, περί εφαρμογής των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς, στους μη μισθωτούς και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται εντός της Κοινότητας ⁽³⁾.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 προβλέπει επί του παρόντος την πρόσβαση σε διάφορα είδη παροχών σε είδος κατά τη διάρκεια διαμονής σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος ή το κράτος κατοικίας ανάλογα με την κατηγορία στην οποία ανήκουν οι ασφαλισμένοι και διακρίνει μεταξύ «αμέσως αναγκαίας περίθαλψης» και «αναγκαίας περίθαλψης». Για μεγαλύτερη προστασία των ασφαλισμένων, θα πρέπει να προβλεφθεί η εξίσωση των δικαιωμάτων όλων των ασφαλισμένων όσον αφορά την πρόσβαση στις παροχές σε είδος κατά τη διάρκεια διαμονής σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος μέλος της ασφάλισης τους ή της κατοικίας τους. Υπό τις εν λόγω συνθήκες, όλοι οι ασφαλισμένοι δικαιούνται τις παροχές σε είδος που καθίστανται ιατρικά αναγκαίες κατά τη διάρκεια της διαμονής τους στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των παροχών και την προβλεπόμενη διάρκεια της διαμονής.
- (4) Είναι αναγκαίο να ληφθούν όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλισθεί η ορθή εφαρμογή του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο i) σε όλα τα κράτη μέλη, ιδίως όσον αφορά τους παρέχοντες περίθαλψη.
- (5) Για ορισμένα είδη συνεχούς θεραπείας που απαιτούν ειδική υποδομή, όπως για παράδειγμα η αιμοδιάλυση, είναι ουσιώδες για τον ασθενή να είναι η θεραπεία διαθέσιμη κατά τη διάρκεια της διαμονής του σε άλλο κράτος μέλος. Προς το σκοπό αυτό, η διοικητική επιτροπή καταρτίζει κατάλογο παροχών σε είδος οι οποίες αποτελούν αντικείμενο προηγούμενης συμφωνίας μεταξύ του ασφαλισμένου και του φορέα που παρέχει τη θεραπεία προκειμένου να διασφαλίζεται η παροχή περίθαλψης και η ελευθερία του ασφαλισμένου να διαμένει προσωρινά σε άλλο κράτος μέλος.

⁽¹⁾ ΕΕ C 32 της 5.2.2004, σ. 78.

⁽²⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 4ης Δεκεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και απόφαση του Συμβουλίου της 4ης Μαρτίου 2004.

⁽³⁾ ΕΕ L 149 της 5.7.1971, σ. 2· κανονισμός όπως κωδικοποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/97 (ΕΕ L 28 της 30.1.1997, σ. 1) και τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1386/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 187 της 10.7.2001, σ. 1).

(6) Η πρόσβαση σε παροχές σε είδος κατά τη διάρκεια διαμονής σε άλλο κράτος μέλος επιτυγχάνεται καταρχήν με την υποβολή του κατάλληλου εντύπου που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου⁽¹⁾, περί του τρόπου εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71. Ορισμένα κράτη μέλη απαιτούν ακόμη, εάν όχι στην πράξη τουλάχιστον τυπικά, βάσει της νομοθεσίας τους, επιπλέον διατυπώσεις κατά την άφιξη στο έδαφός τους. Οι απαιτήσεις αυτές και συγκεκριμένα η υποχρέωση συστηματικής και εκ των προτέρων υποβολής βεβαίωσης στον φορέα του τόπου διαμονής η οποία πιστοποιεί το δικαίωμα παροχών σε είδος, εμφανίζονται πλέον ως ανώφελα περιοριστικές και ως παρακωλύουσες την ελεύθερη διακίνηση των ενδιαφερομένων προσώπων.

(7) Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να παρέχεται η κατάλληλη ενημέρωση σχετικά με τις μεταβολές στα δικαιώματα και στις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον παρόντα κανονισμό.

(8) Η συνεργασία μεταξύ των φορέων και των προσώπων που καλύπτονται από τον κανονισμό αυτόν είναι απαραίτητη για την αποτελεσματική και ορθή εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71. Η εν λόγω συνεργασία προϋποθέτει, τόσο εκ μέρους των φορέων όσο και εκ μέρους των ασφαλισμένων, πλήρη ενημέρωση σχετικά με κάθε μεταβολή της κατάστασης η οποία έχει ενδεχομένως επιπτώσεις στα δικαιώματα επί παροχών, όπως για παράδειγμα η παύση ή η αλλαγή μισθωτής ή μη μισθωτής δραστηριότητας του ασφαλισμένου, η μεταφορά της κατοικίας ή της διαμονής του ίδιου ή μέλους της οικογένειάς του, οι μεταβολές στην οικογενειακή του κατάσταση ή οι τροποποιήσεις της νομοθεσίας.

(9) Λαμβάνοντας υπόψη τον πολύπλοκο χαρακτήρα ορισμένων εξατομικευμένων καταστάσεων σχετικών με την κινητικότητα των προσώπων, θα πρέπει να προβλεφθεί μηχανισμός που να επιτρέπει στους φορείς να ρυθμίζουν τις εξατομικευμένες περιπτώσεις στις οποίες αποκλίνουσες ερμηνείες του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και του κανονισμού εφαρμογής του θα μπορούσαν να διακυβεύσουν τα δικαιώματα του ενδιαφερομένου. Αν δεν μπορεί να βρεθεί λύση που να διασφαλίζει όλα τα δικαιώματα του ενδιαφερομένου, θα πρέπει να προβλέπεται η δυνατότητα προσφυγής στη διοικητική επιτροπή.

(10) Για να προσαρμοσθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 στην εξέλιξη των τεχνικών επεξεργασίας των δεδομένων, ουσιώδες στοιχείο των οποίων αποτελεί η ευρωπαϊκή κάρτα ασφάλισης ασθένειας, καθόσον προορίζεται σε εύθετο χρόνο να αποτελέσει ηλεκτρονικό μέσο αναγνώσιμο σε όλα τα κράτη μέλη, θα πρέπει να τροποποιηθούν ορισμένα άρθρα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 έτσι ώστε η έννοια του «εγγράφου» να καλύπτει οποιοδήποτε περιεχόμενο

ανεξάρτητα από το χρησιμοποιηθέν μέσο, γραμμένο σε χαρτί ή αποθηκευμένο υπό ηλεκτρονική μορφή ή με ηχητική, οπτική ή οπτικοακουστική εγγραφή,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 22 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«α) η κατάσταση του οποίου απαιτεί παροχές σε είδος που καθίστανται ιατρικά αναγκαίες κατά τη διάρκεια διαμονής στο έδαφος άλλου κράτους μέλους, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των παροχών και την αναμενόμενη διάρκεια της διαμονής»·

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Η διοικητική επιτροπή καταρτίζει κατάλογο των παροχών σε είδος για τις οποίες, προκειμένου να χορηγηθούν κατά τη διάρκεια διαμονής σε άλλο κράτος μέλος, απαιτείται για πρακτικούς λόγους προηγούμενη συμφωνία μεταξύ του ενδιαφερομένου και του φορέα που παρέχει την περίθαλψη.»

γ) στην παράγραφο 3, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι παράγραφοι 1, 1α και 2 εφαρμόζονται αναλόγως επί των μελών της οικογένειας ενός μισθωτού ή μη μισθωτού.»

2. Το άρθρο 22α τροποποιείται ως εξής:

«Άρθρο 22α

Ειδικοί κανόνες για ορισμένες κατηγορίες προσώπων

Ανεξαρτήτως του άρθρου 2, το άρθρο 22 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ) και παράγραφος 1α εφαρμόζεται επίσης στα άτομα που είναι υπήκοοι ενός από τα κράτη μέλη και που είναι ασφαλισμένα βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους, καθώς και στα μέλη της οικογένειάς τους που κατοικούν μαζί τους.»

3. Το άρθρο 22β καταργείται.

4. Το άρθρο 25 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Ο άνεργος πρώην μισθωτός ή μη μισθωτός στον οποίο εφαρμόζεται το άρθρο 69 παράγραφος 1, ή το άρθρο 71 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ii) δεύτερη περίοδος, και ο οποίος πληροί τις προϋποθέσεις που απαιτούνται από τη νομοθεσία του αρμοδίου κράτους για να έχει δικαίωμα παροχών σε είδος και σε χρήμα, αφού ληφθεί υπόψη εφόσον είναι αναγκαίο το άρθρο 18, λαμβάνει κατά το διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 69 παράγραφος 1 στοιχείο γ):

⁽¹⁾ ΕΕ L 74 της 27.3.1972, σ. 1· κανονισμός όπως κωδικοποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/97 και τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1851/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 271 της 22.10.2003, σ. 3).

α) παροχές σε είδος οι οποίες καθίστανται ιατρικά αναγκαίες για το εν λόγω πρόσωπο κατά τη διάρκεια διαμονής του στο έδαφος του κράτους μέλους στο οποίο αναζητεί απασχόληση, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των παροχών και την προβλεπόμενη διάρκεια της διαμονής. Οι εν λόγω παροχές σε είδος χορηγούνται για λογαριασμό του αρμόδιου φορέα από τον φορέα του κράτους μέλους στο οποίο το πρόσωπο αυτό αναζητεί απασχόληση, σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από τον φορέα αυτόν, ως αν το εν λόγω πρόσωπο να ήταν ασφαλισμένο σ' αυτόν·

β) παροχές σε χρήμα που καταβάλλονται από τον αρμόδιο φορέα σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από αυτόν. Κατόπιν συμφωνίας όμως μεταξύ του αρμοδίου φορέα και του φορέα του κράτους μέλους στο οποίο ο άνεργος αναζητεί απασχόληση, οι παροχές δύνανται να καταβάλλονται από τον φορέα αυτόν, για λογαριασμό του πρώτου, σύμφωνα με τη νομοθεσία του αρμοδίου κράτους. Οι παροχές ανεργίας που προβλέπονται από το άρθρο 69, παράγραφος 1, δεν χορηγούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου είσπραξης των παροχών σε χρήμα·

β) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Το άρθρο 22 παράγραφος 1α εφαρμόζεται κατ' αναλογία.»

5. Το άρθρο 31 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 31

Διαμονή του δικαιούχου της σύνταξης ή/και των μελών της οικογένειάς του σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος της κατοικίας τους

1. Ο δικαιούχος σύνταξης ή συντάξεων βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους ή συντάξεων βάσει της νομοθεσίας δύο ή περισσότερων κρατών μελών, ο οποίος δικαιούται παροχών κατά τη νομοθεσία ενός των εν λόγω κρατών μελών, καθώς και τα μέλη της οικογένειάς του, κατά τη διάρκεια της διαμονής τους στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το κράτος κατοικίας τους, δικαιούνται:

α) παροχές σε είδος που καθίστανται ιατρικά αναγκαίες κατά τη διάρκεια της διαμονής στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το κράτος κατοικίας, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση των παροχών και την προβλεπόμενη διάρκεια της διαμονής. Οι εν λόγω παροχές σε είδος χορηγούνται από τον φορέα του τόπου διαμονής, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που εφαρμόζεται από αυτόν, για λογαριασμό του φορέα του τόπου κατοικίας του δικαιούχου σύνταξης ή των μελών της οικογένειάς του·

β) παροχές σε χρήμα που χορηγούνται, κατά περίπτωση, από τον αρμόδιο φορέα, όπως καθορίζεται με τα άρθρα 27 ή 28 παράγραφος 2, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας που αυτός εφαρμόζει. Εντούτοις, κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του αρμοδίου φορέα και του φορέα του τόπου διαμονής, οι παροχές αυτές δύνανται να καταβάλλονται από τον τελευταίο αυτόν φορέα για λογαριασμό του πρώτου, σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας του αρμοδίου κράτους.

2. Το άρθρο 22 παράγραφος 1α, εφαρμόζεται κατ' αναλογία.»

6. Το άρθρο 34α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 34α

Ειδικές διατάξεις για τους σπουδαστές και τα μέλη της οικογένειάς τους

Το άρθρο 18, το άρθρο 19, το άρθρο 22 παράγραφος 1 στοιχεία α) και γ), και παράγραφος 1α, το άρθρο 22 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο, το άρθρο 23 και το άρθρο 24 και τα τμήματα 6 και 7 εφαρμόζονται κατ' αναλογία στους σπουδαστές και στα μέλη της οικογένειάς τους, ανάλογα με την περίπτωση.»

7. Το άρθρο 34β καταργείται.

8. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 84α

Σχέσεις μεταξύ των φορέων και των προσώπων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό

1. Οι φορείς και τα πρόσωπα που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό έχουν υποχρέωση αμοιβαίας πληροφόρησης και συνεργασίας έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Οι φορείς, σύμφωνα με την αρχή της χρηστής διοίκησης, απαντούν σε όλα τα αιτήματα εντός εύλογης προθεσμίας και παρέχουν συναφώς στους ενδιαφερόμενους κάθε πληροφορία που απαιτείται για την άσκηση των δικαιωμάτων που τους αναγνωρίζει ο παρών κανονισμός.

Τα εν λόγω πρόσωπα ενημερώνουν το συντομότερο δυνατόν τους φορείς του αρμοδίου κράτους και του κράτους της κατοικίας σχετικά με κάθε αλλαγή της προσωπικής ή οικογενειακής τους κατάστασης η οποία έχει επιπτώσεις στα δικαιώματά τους επί των παροχών του παρόντος κανονισμού.

2. Η μη τήρηση της υποχρέωσης ενημέρωσης της παραγράφου 1 τρίτο εδάφιο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λήψη ανάλογων μέτρων σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Εντούτοις, τα εν λόγω μέτρα πρέπει να είναι ισοδύναμα με τα εφαρμοζόμενα σε παρόμοιες καταστάσεις βάσει του εθνικού δικαίου και δεν πρέπει να καθιστούν στην πράξη αδύνατη ή υπερβολικά δύσκολη την άσκηση των δικαιωμάτων που παρέχονται στους ενδιαφερομένους με τον παρόντα κανονισμό.

3. Σε περίπτωση δυσκολιών ερμηνείας ή εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, που ενδέχεται να διακυβεύσουν τα δικαιώματα προσώπου που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του, ο φορέας του αρμοδίου κράτους ή του κράτους κατοικίας του ενδιαφερομένου έρχεται σε επαφή με τον φορέα ή τους φορείς του άλλου κράτους μέλους ή των άλλων κρατών μελών. Εφόσον η εύρεση λύσεως δεν είναι δυνατή εντός εύλογης προθεσμίας, οι ενδιαφερόμενες αρχές μπορούν να ζητήσουν την παρέμβαση της διοικητικής επιτροπής.»

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Τα υποδείγματα των εγγράφων που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής του καταρτίζονται από τη διοικητική επιτροπή.

Τα έγγραφα αυτά μπορούν να διαβιβάζονται μεταξύ των φορέων, είτε σε χαρτί ή άλλον τύπο, είτε υπό μορφή ηλεκτρονικών μηνυμάτων τυποποιημένων μέσω των τηλεματικών υπηρεσιών, σύμφωνα με τον τίτλο VIα. Η ανταλλαγή πληροφοριών μέσω τηλεματικών υπηρεσιών υπόκειται σε συμφωνία μεταξύ των αρμόδιων αρχών ή των οργάνων που ορίζονται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους αποστολέα και του κράτους μέλους παραλήπτη.»

2. Στο άρθρο 17 καταργούνται οι παράγραφοι 6 και 7.

3. Στο άρθρο 19α, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το άρθρο 17 παράγραφος 9 του κανονισμού εφαρμογής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.»

4. Το άρθρο 20 καταργείται.

5. Το άρθρο 21 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 21

Παροχές σε είδος σε περίπτωση διαμονής σε κράτος μέλος άλλο από το αρμόδιο κράτος

1. Για να λάβει παροχές σε είδος βάσει του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο ι) του κανονισμού, ο μισθωτός ή μη μισθωτός εργαζόμενος υποχρεούται να προσκομίσει στον παρέχοντα περιθάλψη έγγραφο που εκδίδεται από τον αρμόδιο φορέα και πιστοποιεί ότι ο εργαζόμενος δικαιούται παροχές σε είδος. Το έγγραφο αυτό καταρτίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν είναι σε θέση να προσκομίσει το εν λόγω έγγραφο, απευθύνεται στον φορέα του τόπου διαμονής ο οποίος ζητά από τον αρμόδιο φορέα βεβαίωση με την οποία πιστοποιείται ότι ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχές σε είδος.

Το έγγραφο που εκδίδει ο αρμόδιος φορέας σχετικά με το δικαίωμα επί παροχών βάσει του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο ι) του κανονισμού, σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, επέχει έναντι του παρέχοντος περιθάλψη την ίδια θέση με εθνικό έγγραφο που αποδεικνύει τα δικαιώματα των ασφαλισμένων από τον φορέα του τόπου διαμονής.

2. Το άρθρο 17 παράγραφος 9 του κανονισμού εφαρμογής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.»

6. Στο άρθρο 22 η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το άρθρο 17 παράγραφος 9 του κανονισμού εφαρμογής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.»

7. Στο άρθρο 23 το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Εντούτοις, στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 22 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού, ο φορέας του τόπου κατοικίας και η νομοθεσία της χώρας κατοικίας των μελών της οικογένειας θεωρούνται, αντίστοιχα, ως ο αρμόδιος φορέας και ως η νομοθεσία του αρμοδίου κράτους για την εφαρμογή του άρθρου 17 παράγραφος 9, του άρθρου 21 και του άρθρου 22 του κανονισμού εφαρμογής.»

8. Το άρθρο 26 τροποποιείται ως εξής:

- α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Για να λάβουν παροχές σε είδος βάσει του άρθρου 25 παράγραφος 1 στοιχείο α) και παράγραφος 1α του κανονισμού, ο άνεργος και τα μέλη της οικογένειάς του τα οποία τον συνοδεύουν προσκομίζουν στον παρέχοντα περιθάλψη έγγραφο εκδιδόμενο από τον αρμόδιο φορέα με το οποίο πιστοποιείται ότι δικαιούται παροχές σε είδος. Το έγγραφο αυτό καταρτίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν είναι σε θέση να προσκομίσει το εν λόγω έγγραφο, απευθύνεται στο φορέα του τόπου διαμονής ο οποίος ζητά από τον αρμόδιο φορέα βεβαίωση ότι ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχές σε είδος.

Το έγγραφο που εκδίδεται από τον αρμόδιο φορέα σχετικά με το δικαίωμα επί παροχών σε είδος σύμφωνα με το άρθρο 25 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού, σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, επέχει, έναντι του παρέχοντος περιθάλψη την ίδια θέση με εθνικό έγγραφο που αποδεικνύει τα δικαιώματα των ασφαλισμένων έναντι του φορέα του τόπου στον οποίο έχει μεταβεί ο άνεργος.»

- β) Παρεμβάλλεται η ακόλουθη παράγραφος:

«1α. Για να λάβει ο ίδιος και τα μέλη της οικογένειάς του παροχές σε χρήμα, βάσει του άρθρου 25 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού, ο άνεργος υποχρεούται να προσκομίσει στον ασφαλιστικό φορέα του τόπου στον οποίο έχει μεταβεί βεβαίωση η οποία ζητείται πριν από την αναχώρησή του από τον αρμόδιο ασφαλιστικό φορέα. Αν ο άνεργος δεν προσκομίσει τη βεβαίωση αυτή, ο φορέας του τόπου στον οποίο έχει μεταβεί απευθύνεται στον αρμόδιο φορέα για να την λάβει. Η βεβαίωση αυτή πρέπει να πιστοποιεί την ύπαρξη του δικαιώματος επί των εν λόγω παροχών, με τις προϋποθέσεις που εκτίθενται στο άρθρο 69 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού, να αναγράφει τη διάρκεια ισχύος του δικαιώματος αυτού, λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 69 παράγραφος 1 στοιχείο γ) του κανονισμού και να καθορίζει το ποσό των παροχών σε χρήμα που πρέπει να χορηγηθούν, εφόσον συντρέχει περίπτωση, βάσει της ασφάλισης ασθενείας, κατά την προαναφερθείσα χρονική διάρκεια, σε περίπτωση ανικανότητας προς εργασία ή νοσηλείας.»

γ) Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
«3. Το άρθρο 17 παράγραφος 9 του κανονισμού εφαρμογής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.».

9. Το άρθρο 31 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 31

Παροχές σε είδος στους δικαιούχους συντάξεων και στα μέλη των οικογενειών τους σε περίπτωση διαμονής σε κράτος μέλος άλλο από το κράτος κατοικίας τους

1. Για να λάβει παροχές σε είδος βάσει του άρθρου 31 του κανονισμού, ο δικαιούχος σύνταξης υποχρεούται να προσκομίσει στον παρέχοντα περιθαλψη έγγραφο που εκδίδεται από τον φορέα του τόπου κατοικίας και που πιστοποιεί ότι δικαιούται παροχές σε είδος. Το έγγραφο αυτό καταρτίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2. Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν είναι σε θέση να προσκομίσει το εν λόγω έγγραφο, απευθύνεται στον φορέα του τόπου διαμονής ο οποίος ζητά από τον φορέα του τόπου κατοικίας βεβαίωση με την οποία πιστοποιείται ότι ο ενδιαφερόμενος δικαιούται παροχές σε είδος.

Το έγγραφο που εκδίδει ο αρμόδιος φορέας σχετικά με το δικαίωμα επί παροχών σύμφωνα με το άρθρο 31 του κανονισμού σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση, επέχει έναντι του παρέχοντος περιθαλψη την ίδια θέση με το εθνικό έγγραφο που αποδεικνύει τα δικαιώματα των ασφαλισμένων από τον φορέα του τόπου διαμονής.

2. Το άρθρο 17 παράγραφος 9 του κανονισμού εφαρμογής εφαρμόζεται κατ' αναλογία.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 εφαρμόζονται κατ' αναλογία για τη χορήγηση παροχών σε είδος στα μέλη της οικογένειας που αναφέρονται στο άρθρο 31 του κανονισμού. Εάν τα μέλη της οικογένειας αυτά κατοικούν στο έδαφος κράτους μέλους

άλλου από το κράτος μέλος κατοικίας του δικαιούχου σύνταξης, το έγγραφο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εκδίδεται από τον φορέα του τόπου κατοικίας τους.».

10. Στο άρθρο 117 η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Βάσει μελετών και προτάσεων της τεχνικής επιτροπής του άρθρου 117γ του κανονισμού εφαρμογής, η διοικητική επιτροπή προσαρμόζει στις νέες τεχνικές επεξεργασίας δεδομένων τα υποδείγματα εγγράφων, καθώς και τους τρόπους και τις διαδικασίες διαβίβασης των δεδομένων που προβλέπονται για την εφαρμογή του κανονισμού και του κανονισμού εφαρμογής του.».

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να παρέχεται η κατάλληλη ενημέρωση σχετικά με τις μεταβολές στα δικαιώματα και στις υποχρεώσεις που απορρέουν από τον κανονισμό.

Άρθρο 4

Για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, οι φορείς του κράτους μέλους διαμονής μεριμνούν ώστε όλοι οι παρέχοντες περιθαλψη να γνωρίζουν πλήρως τα κριτήρια του άρθρου 22 παράγραφος 1 στοιχείο α) σημείο ι) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιουνίου 2004.

Η άμεση πρόσβαση στους παρέχοντες περιθαλψη πρέπει να κατοχυρωθεί το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Στρασβούργο, 31 Μαρτίου 2004.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος
P. COX

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
D. ROCHE

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 632/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 6 Απριλίου 2004.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1947/2002 (ΕΕ L 299 της 1.11.2002, σ. 17).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 5ης Απριλίου 2004, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	89,0
	204	48,3
	212	113,1
	624	124,3
	999	93,7
0707 00 05	052	134,4
	096	88,7
	204	132,9
	999	118,7
0709 10 00	220	131,3
	999	131,3
0709 90 70	052	146,0
	204	117,7
	999	131,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	40,1
	204	44,1
	212	58,3
	220	46,8
	388	44,2
	400	47,2
	600	40,0
	624	59,3
	999	47,5
	0805 50 10	052
999		40,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	50,7
	388	78,7
	400	88,1
	404	104,3
	508	77,6
	512	73,8
	524	62,9
	528	68,1
	720	78,7
	804	111,2
	999	79,4
0808 20 50	388	73,8
	512	78,1
	524	80,3
	528	75,2
	720	35,3
999	68,5	

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2081/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 313 της 28.11.2003, σ. 11). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 633/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Μαρτίου 2004

για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του κρέατος πουλερικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 493/2002 της Επιτροπής ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 2 το άρθρο 8 παράγραφος 12 και το άρθρο 15,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις προσαρμογές και τα μεταβατικά μέτρα στον τομέα της γεωργίας που είναι αναγκαία για την εφαρμογή των συμφωνιών οι οποίες έχουν συναφθεί στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1340/98 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εξαγωγής στον τομέα του κρέατος πουλερικών ⁽⁵⁾ έχει επανειλημμένα τροποποιηθεί κατά τρόπο ουσιαστικό ⁽⁶⁾. Είναι, ως εκ τούτου, σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας και ορθολογισμού, η κωδικοποίηση του εν λόγω κανονισμού.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 προβλέπει ότι πρέπει για κάθε εξαγωγή προϊόντων για την οποία ζητείται επιστροφή κατά την εξαγωγή, να προσκομίζεται πιστοποιητικό εξαγωγής στο οποίο να προκαθορίζεται η επιστροφή με εξαίρεση τις περιπτώσεις που αφορούν τους νεοσσούς μιας ημέρας. Πρέπει, επομένως, να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος αυτού στον τομέα του κρέατος των πουλερικών και να οριστεί, ειδικότερα, ο τρόπος υποβολής των αιτήσεων και τα στοιχεία που πρέπει να αναγράφονται στις αιτήσεις και στα πιστοποιητικά, επιπλέον των στοιχείων που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 2000, για τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 325/2003 ⁽⁸⁾.

(3) Για να διασφαλισθεί η αποτελεσματική διαχείριση του καθεστώτος πρέπει να καθορισθεί το ύψος της εγγύησης σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος. Επειδή στο καθεστώς για τον τομέα του κρέατος των πουλερικών είναι εγγενής ο κίνδυνος κερδοσκοπίας, πρέπει να προβλεφθεί το μη μεταβιβάσιμο των πιστοποιητικών εξαγωγής και η πρόσβαση των επιχειρηματιών στο εν λόγω καθεστώς πρέπει να υπόκειται σε σαφείς προϋποθέσεις. Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν ειδικοί όροι χορήγησης για τα πιστοποιητικά εξαγωγής προς ορισμένες παραδοσιακές αγορές για να περιοριστούν οι αιτήσεις με κερδοσκοπικό στόχο που μπορούν να διακυβεύσουν τις εξειδικευμένες παραγωγές που προορίζονται για τις αγορές αυτές, για μία μεταβατική περίοδο.

(4) Το άρθρο 8 παράγραφος 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 προβλέπει ότι η τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες που συνήφθησαν στο πλαίσιο των εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης σχετικά με τον όγκο των εξαγωγών, διασφαλίζεται με βάση τα πιστοποιητικά εξαγωγής. Πρέπει, επομένως, να καθορισθεί ένα ακριβές σχήμα σχετικά με την υποβολή των αιτήσεων και την έκδοση των πιστοποιητικών.

(5) Επιπλέον, η ανακοίνωση των αποφάσεων επί των αιτήσεων για πιστοποιητικά εξαγωγής πρέπει να γίνεται μετά την πάροδο προθεσμίας εξέτασης. Η προθεσμία αυτή πρέπει να επιτρέπει στην Επιτροπή να εκτιμά τις αιτούμενες ποσότητες καθώς και τις σχετικές δαπάνες και να προβλέπει, εφόσον απαιτείται, τη λήψη ειδικών μέτρων ιδίως για τις υπό εξέταση αιτήσεις. Προς το συμφέρον των επιχειρηματιών, πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα απόσυρσης της αίτησης για το πιστοποιητικό μετά τον καθορισμό του συντελεστή αποδοχής.

(6) Πρέπει να επιτραπεί, στην περίπτωση αιτήσεων για ποσότητες ίσες ή μικρότερες των 25 τόνων, και κατόπιν αιτήσεως του επιχειρηματία, η άμεση έκδοση των πιστοποιητικών εξαγωγής. Εντούτοις, πρέπει να περιοριστούν τα πιστοποιητικά αυτά σε βραχυπρόθεσμες εμπορικές δραστηριότητες, ώστε να αποφευχθεί η στρέβλωση του μηχανισμού που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.

(7) Για να διασφαλιστεί η επακριβής διαχείριση των προς εξαγωγή ποσοτήτων, πρέπει να επιτραπεί παρέκκλιση από τους κανόνες περί ανοχής που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 77.⁽²⁾ ΕΕ L 77 της 20.3.2002, σ. 7.⁽³⁾ ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 105.⁽⁴⁾ ΕΕ L 184 της 27.6.1998, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ L 133 της 17.6.1995, σ. 26.⁽⁶⁾ Βλέπε παράρτημα V.⁽⁷⁾ ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1.⁽⁸⁾ ΕΕ L 47 της 21.2.2003, σ. 21.

- (8) Για τη διαχείριση του καθεστώτος αυτού, η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τις υποβληθείσες αιτήσεις για έκδοση πιστοποιητικών και τη χρήση των εκδοθέντων πιστοποιητικών. Πρέπει, για λόγους διοικητικής αποτελεσματικότητας, να προβλεφθεί η χρήση ενιαίου υποδείγματος για τις ανακοινώσεις των κρατών μελών στην Επιτροπή.
- (9) Το άρθρο 8 παράγραφος 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 προβλέπει ότι για τους νεοσσούς της μιας ημέρας, η επιστροφή κατά την εξαγωγή μπορεί να χορηγείται βάσει «εκ των υστέρων» πιστοποιητικού εξαγωγής. Πρέπει, επομένως, να καθοριστούν οι λεπτομέρειες εφαρμογής ενός τέτοιου καθεστώτος που θα πρέπει επίσης να διασφαλίζουν τον αποτελεσματικό έλεγχο της τήρησης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τις συμφωνίες οι οποίες συνήφθησαν στο πλαίσιο των εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης. Εντούτοις, δεν φαίνεται αναγκαίο να απαιτείται εγγύηση για τα πιστοποιητικά αυτά για τα οποία υποβάλλεται αίτηση μετά την εξαγωγή.
- (10) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για κάθε εξαγωγή προϊόντων στον τομέα του κρέατος πουλερικών για την οποία υποβάλλεται αίτηση επιστροφής κατά την εξαγωγή, με εξαίρεση τους νεοσσούς που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0105 11, 0105 12 και 0105 19, πρέπει να προσκομίζεται πιστοποιητικό εξαγωγής στο οποίο να προκαθορίζεται η επιστροφή, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 2 έως 8.

Άρθρο 2

1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής ισχύουν 90 ημέρες από την ημερομηνία της ουσιαστικής έκδοσής τους σύμφωνα με το άρθρο 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

2. Στις αιτήσεις για πιστοποιητικά και στα πιστοποιητικά αναγράφεται στο τετραγωνίδιο 15 η ονομασία του προϊόντος και, στο τετραγωνίδιο 16, ο δωδεκαμήφιος κωδικός του προϊόντος της ονοματολογίας των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή.

3. Οι κατηγορίες των προϊόντων που προβλέπονται στο άρθρο 14 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 καθώς και το ύψος της εγγύησης σχετικά με τα πιστοποιητικά εξαγωγής, καθορίζονται στο παράρτημα I.

4. Στις αιτήσεις για πιστοποιητικά και στα πιστοποιητικά αναγράφεται στο τετραγωνίδιο 20, μία τουλάχιστον από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Reglamento (CE) n° 633/2004
- Forordning (EF) nr. 633/2004

- Verordnung (EG) Nr. 633/2004
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 633/2004
- Regulation (EC) No 633/2004
- Règlement (CE) n° 633/2004
- Regolamento (CE) n. 633/2004
- Verordening (EG) nr. 633/2004
- Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Asetus (EY) N:o 633/2004
- Förordning (EG) nr 633/2004.

5. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα πιστοποιητικά για την κατηγορία 6α) που αναφέρονται στο παράρτημα I ισχύουν 15 μέρες από την ημερομηνία έκδοσής τους κατά την έννοια του άρθρου 23 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000. Στην περίπτωση αυτή, κατά παρέκκλιση του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής⁽¹⁾, εξακολουθούν να καλύπτονται από τις διευκύνσεις του καθεστώτος που καθορίζεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 του Συμβουλίου⁽²⁾, θα είναι ίση με το υπόλοιπο της περιόδου ισχύος όσον αφορά τα πιστοποιητικά εξαγωγής.

6. Στην περίπτωση πιστοποιητικών για προϊόντα κατηγορίας 6α) που αναφέρονται στο παράρτημα I είναι υποχρεωτική η εξαγωγή στην χώρα προορισμού που αναφέρεται στο τετραγωνίδιο 7 ή σε άλλη χώρα που αναφέρεται στο παράρτημα IV.

Για το σκοπό αυτό, οι αιτήσεις για τα πιστοποιητικά και τα πιστοποιητικά πρέπει να αναγράφουν τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

α) στο τετραγωνίδιο 20:

- Categoría 6 a)
- Kategori 6 a)
- Kategorie 6a
- Κατηγορία 6α)
- Category 6(a)
- Catégorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Kategorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Tuoteluokka 6a)
- Kategori 6 a)

β) στο τετραγωνίδιο 22:

- Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach den in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004

⁽¹⁾ EE L 102 της 17.4.1999, σ. 11.

⁽²⁾ EE L 62 της 7.3.1980, σ. 5.

- Export obligatory to countries referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004
- Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länderna i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.
- Exportation obligatoire vers les pays autres que ceux visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi non elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die niet zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países não referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään muihin kuin asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länder som inte anges i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.

7. Στην περίπτωση πιστοποιητικών για προϊόντα της κατηγορίας 6β) που αναφέρονται στο παράρτημα I είναι υποχρεωτική η εξαγωγή στην χώρα προορισμού που αναφέρεται στο τετραγωνίδιο 7 ή σε οποιαδήποτε άλλη χώρα που δεν αναφέρεται στο παράρτημα IV.

Για το σκοπό αυτό, οι αιτήσεις για τα πιστοποιητικά και τα πιστοποιητικά πρέπει να αναγράφουν τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

α) στο τετραγωνίδιο 20:

- Categoría 6 b)
- Kategori 6 b)
- Kategorie 6b
- Κατηγορία 6β)
- Category 6(b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Tuoteluokka 6b)
- Kategori 6 b)

β) στο τετραγωνίδιο 22:

- Exportación obligatoria a los países no mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der ikke er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach einem der nicht in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που δεν αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004
- Export obligatory to countries not referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004

Άρθρο 3

1. Οι αιτήσεις για τα πιστοποιητικά εξαγωγής πρέπει να υποβάλλονται στις αρμόδιες αρχές από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή κάθε εβδομάδας.

2. Ο αιτών πιστοποιητικό εξαγωγής είναι φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, κατά το χρόνο υποβολής της αιτήσεως, μπορεί να αποδείξει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ότι ασκεί εμπορική δραστηριότητα στον τομέα του κρέατος πουλερικών για δώδεκα τουλάχιστον μήνες. Ωστόσο, ο λιανοπωλητής ή ο εστιάτορας ο οποίος πωλεί τα προϊόντα του στον τελικό καταναλωτή δεν μπορεί να υποβάλλει αιτήσεις.

3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται την Τετάρτη που έπεται της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, εφόσον εν τω μεταξύ δεν έχει ληφθεί από την Επιτροπή κανένα από τα ειδικά μέτρα που προβλέπονται στην παράγραφο 4.

4. Όταν οι αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής αφορούν ποσότητες ή/και δαπάνες που υπερβαίνουν ή υπάρχει κίνδυνος να υπερβούν τις ποσότητες που διατίθενται συνήθως λαμβανομένων υπόψη των ορίων που προβλέπονται στο άρθρο 8 παράγραφος 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 ή/και τις σχετικές δαπάνες για τη συγκεκριμένη περίοδο, η Επιτροπή δύναται:

α) να καθορίσει ενιαίο ποσοστό αποδοχής των αιτουμένων ποσοτήτων·

β) να απορρίψει τις αιτήσεις για τις οποίες δεν έχουν ακόμη χορηγηθεί πιστοποιητικά εξαγωγής·

γ) να αναστείλει την υποβολή αιτήσεων για πιστοποιητικά εξαγωγής για ανώτατη περίοδο πέντε εργάσιμων ημερών. Αναστολή για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα μπορεί να αποφασιστεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75. Στις περιπτώσεις αυτές, οι αιτήσεις για πιστοποιητικά εξαγωγής που υποβάλλονται κατά την περίοδο αναστολής δεν γίνονται δεκτές.

Τα μέτρα αυτά μπορούν να κατανεμηθούν ανά κατηγορία προϊόντος και ανά προορισμό.

5. Στην περίπτωση όπου οι αιτούμενες ποσότητες απορρίπτονται ή μειώνονται, η εγγύηση αποδεσμεύεται αμέσως για κάθε ποσότητα για την οποία δεν έγινε δεκτή η αίτηση.

6. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, στην περίπτωση που καθορίζεται ενιαίο ποσοστό αποδοχής χαμηλότερο του 80 %, το πιστοποιητικό εκδίδεται το αργότερο την ενδέκατη εργάσιμη ημέρα που έπεται της δημοσίευσης του εν λόγω ποσοστού στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Εντός των δέκα εργάσιμων ημερών που έπονται της εν λόγω δημοσίευσης, ο επιχειρηματίας δύναται:

- είτε να αποσύρει την αίτησή του, οπότε η εγγύηση αποδεσμεύεται αμέσως,
- είτε να ζητηθεί η άμεση έκδοση του πιστοποιητικού, οπότε ο αρμόδιος οργανισμός το εκδίδει αμελλητί, το νωρίτερο την κανονική ημέρα έκδοσης για την εν λόγω εβδομάδα.

7. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 3, η Επιτροπή δύναται να καθορίσει άλλη ημέρα πλην της Τετάρτης για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής εφόσον δεν είναι δυνατόν να τηρηθεί η εν λόγω ημέρα.

Άρθρο 4

1. Μετά από αίτηση του επιχειρηματία, οι αιτήσεις για την έγκριση πιστοποιητικών που αφορούν ποσότητα μικρότερη ή ίση με 25 τόνους προϊόντος δεν υπάγονται στα ενδεχόμενα ιδιαίτερα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3, παράγραφος 4 και τα αιτούμενα πιστοποιητικά εκδίδονται αμέσως.

Στην περίπτωση αυτή, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2, παράγραφοι 1 και 5, η διάρκεια ισχύος των πιστοποιητικών περιορίζεται σε πέντε εργάσιμες μέρες από την ημερομηνία της ουσιαστικής έκδοσής τους σύμφωνα με το άρθρο 23, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 οι αιτήσεις και τα πιστοποιητικά αναγράφουν στο τετραγωνίδιο 20 τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) nº 565/80.
- Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.
- Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.
- Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.
- Licence valid for five working days and not useable for the application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80.
- Certificat valable 5 jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) nº 565/80.

— Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.

— Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) Nr. 565/80.

— Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.

— Todistus on voimassa viisi työpäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.

— Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

2. Η Επιτροπή μπορεί, εάν είναι αναγκαίο, να αναστείλει την εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 5

Τα χορηγούμενα πιστοποιητικά εξαγωγής δεν είναι μεταβιβάσιμα.

Άρθρο 6

1. Η ποσότητα που εξάγεται στο πλαίσιο του ορίου ανοχής που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 δεν παρέχει δικαίωμα καταβολής της επιστροφής.

2. Στο τετραγωνίδιο 22 του πιστοποιητικού, αναγράφεται τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).

— Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).

— Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).

— Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).

— Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).

— Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).

— Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).

— Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).

— Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).

— Tuki on voimassa (...) tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).

— Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Άρθρο 7

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, κάθε Παρασκευή από τις 13:00 με φαξ και για την προηγούμενη περίοδο:

- α) τις αιτήσεις για την έκδοση πιστοποιητικών εξαγωγής που προβλέπονται στο άρθρο 1 που υποβάλλονται από τη Δευτέρα έως την Παρασκευή της τρέχουσας εβδομάδας, αναφέροντας εάν αυτές υπάγονται ή όχι στο πλαίσιο του άρθρου 4·
- β) τις ποσότητες για τις οποίες έχουν εκδοθεί τα πιστοποιητικά εξαγωγής την προηγούμενη Τετάρτη εκτός των πιστοποιητικών που εκδίδονται αμέσως στο πλαίσιο του άρθρου 4·
- γ) τις ποσότητες για τις οποίες οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής αποσύρθηκαν, στην περίπτωση που προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 6, κατά τη διάρκεια της προηγούμενης εβδομάδας.

2. Στην ανακοίνωση των αιτήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχείο α), προσδιορίζεται:

- α) η ποσότητα σε βάρος του προϊόντος για κάθε κατηγορία που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3·
- β) η κατανομή ανά τόπο προορισμού της ποσότητας για κάθε κατηγορία εφόσον το ποσοστό επιστροφής διαφέρει ανάλογα με τον προορισμό·
- γ) το εφαρμοζόμενο ποσοστό επιστροφής·
- δ) το συνολικό ποσό της επιστροφής σε ευρώ που προκαθορίζεται ανά κατηγορία.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή κάθε μήνα μετά τη λήξη της ισχύος των πιστοποιητικών, την ποσότητα των πιστοποιητικών εξαγωγής που δεν χρησιμοποιήθηκε.

4. Όλες οι ανακοινώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 3, συμπεριλαμβανομένων και των ανακοινώσεων «ουδέν», πραγματοποιούνται σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος II.

Άρθρο 8

1. Για τους νεοσσούς που εμπίπτουν στους κωδικούς ΣΟ 0105 11, 0105 12 και 0105 19, οι επιχειρηματίες δηλώνουν με την ολοκλήρωση των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής ότι έχουν την πρόθεση να ζητήσουν επιστροφή κατά την εξαγωγή.

2. Οι επιχειρηματίες υποβάλλουν στις αρμόδιες αρχές το αργότερο δύο εργάσιμες ημέρες μετά την εξαγωγή, την αίτηση για εκ των υστέρων πιστοποιητικά εξαγωγής για τους εξαγόμενους νεοσσούς. Η αίτηση για το πιστοποιητικό και το πιστοποιητικό φέρουν

στο τετραγωνίδιο 20 την ένδειξη «εκ των υστέρων» και το τελωνείο όπου πραγματοποιήθηκαν οι τελωνειακές διατυπώσεις καθώς και την ημερομηνία εξαγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999 της Επιτροπής.

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 15, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, δεν απαιτείται καμία εγγύηση.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή, κάθε Παρασκευή από τις 13:00 με φαξ, τον αριθμό των εκ των υστέρων πιστοποιητικών που ζητήθηκαν ή την απουσία τέτοιων αιτήσεων κατά τη διάρκεια της τρέχουσας εβδομάδας. Οι ανακοινώσεις γίνονται σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος II και περιλαμβάνουν, όπου χρειάζεται, τα στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2.

4. Τα «εκ των υστέρων» πιστοποιητικά εξαγωγής εκδίδονται την επόμενη Τετάρτη, εφόσον κανένα από τα ειδικά μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4 δεν έχει ληφθεί από την Επιτροπή μετά την εν λόγω εξαγωγή. Σε αντίθετη περίπτωση, οι ήδη πραγματοποιηθείσες εξαγωγές υπόκεινται στα εν λόγω μέτρα.

Το πιστοποιητικό αυτό παρέχει δικαίωμα για πληρωμή της επιστροφής που εφαρμόζεται την ημέρα της εξαγωγής σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999.

5. Το άρθρο 24 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 δεν εφαρμόζεται στα «εκ των υστέρων» πιστοποιητικά που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 4.

Τα πιστοποιητικά υποβάλλονται απευθείας από τον ενδιαφερόμενο στον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος με την πληρωμή της επιστροφής κατά την εξαγωγή. Ο οργανισμός αυτός προβαίνει σε σχετικό καταλογισμό και θεωρεί το πιστοποιητικό.

Άρθρο 9

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95 καταργείται.

Οι αναφορές στον καταργούμενο κανονισμό θεωρούνται ότι γίνονται στον παρόντα κανονισμό και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που εμφανίζεται στο παράρτημα VI.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 30 Μαρτίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κωδικός του προϊόντος της ονοματολογίας των γεωργικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή ⁽¹⁾	Κατηγορία	Εγγύηση (σε ευρώ ανά 100 kg καθαρού βάρους)
0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000	1	—
0105 12 00 9000 0105 19 20 9000	2	—
0207 12 10 9900 0207 12 90 9990 0207 12 90 9190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
0207 25 10 9000 0207 25 90 9000	5	3
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 α) ⁽⁴⁾	2
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 β) ⁽⁵⁾	2
0207 27 10 9990	7	3
0207 27 60 9000 0207 27 70 9000	8	3

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), μέρος 7.

⁽²⁾ Για τους προορισμούς που εμφανίζονται στο παράρτημα III.

⁽³⁾ Άλλοι προορισμοί από εκείνους που εμφανίζονται στα παραρτήματα III και IV.

⁽⁴⁾ Προορισμοί που εμφανίζονται στο παράρτημα IV.

⁽⁵⁾ Άλλοι προορισμοί από αυτούς που εμφανίζονται στο παράρτημα IV.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ — ΓΔ AGRI/D/2, Τομέας κρέατος πουλερικών

Αίτηση πιστοποιητικών εξαγωγής — Κρέας — πουλερικών

Αποστολέας:

Ημερομηνία:

Περίοδος από Δευτέρα ... έως Παρασκευή ...

Κράτος μέλος:

Αρμόδιος υπάλληλος:

Τηλέφωνο:

Φαξ:

Αποδέκτης ΓΔ AGRI/D/2 — Φαξ: (32-2) 298 87 86

(e-mail: AGRI-POULTRY-EXPORT@cec.eu.int)

— Μέρος Α — Εβδομαδιαία ανακοίνωση (συμπληρώνεται για κάθε κατηγορία χωριστά)

Κατηγορία	Ποσότητα		Κωδικός ονοματολογίας γεωργικών προϊόντων	Ποσό επιστροφής (ευρώ/100 kg ή 100 τεμάχια)	Συνολικό ύψος προκαθορισμένων επιστροφών
	Άρθρο 4	Άλλα			
Σύνολο ανά κατηγορία					

Κατηγορία	Αιτούμενες ποσότητες συνολικά ανά κατηγορία και ανά προορισμό

— Μέρος Β — Εβδομαδιαία ανακοίνωση

Κατηγορία	Συνολικές ποσότητες ανά κατηγορία και ανά προορισμό που παραδόθηκαν την Τετάρτη

— Μέρος Γ — Εβδομαδιαία ανακοίνωση

Κατηγορία	Συνολικές ποσότητες ανά κατηγορία και ανά προορισμό που αποσύρθηκαν την προηγούμενη εβδομάδα

— Μέρος Δ — Εβδομαδιαία ανακοίνωση

Κατηγορία	Μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες ανά κατηγορία και ανά προορισμό

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Αγκόλα
Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα
Ιορδανία
Ιράκ
Ιράν
Κατάρ
Κουβέιτ
Λίβανος
Μπαχρέιν
Ομάν
Σαουδική Αραβία
Υεμένη

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Αζερμπαϊτζάν
Αρμενία
Γεωργία
Καζακστάν
Κιργιζία
Λευκορωσία
Μολδαβία
Ουζμπεκιστάν
Ουκρανία
Ρωσία
Τατζικιστάν
Τουρκμενιστάν

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Καταργούμενος κανονισμός με τις διαδοχικές τροποποιήσεις του

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95 της Επιτροπής	(ΕΕ L 133 της 17.6.1995, σ. 26)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2523/95 της Επιτροπής	(ΕΕ L 258 της 28.10.1995, σ. 40)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2841/95 της Επιτροπής	(ΕΕ L 296 της 9.12.1995, σ. 8)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 180/96 της Επιτροπής	(ΕΕ L 25 της 1.2.1996, σ. 27)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1158/96 της Επιτροπής	(ΕΕ L 153 της 27.6.1996, σ. 25)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2238/96 της Επιτροπής	(ΕΕ L 299 της 23.11.1996, σ. 16)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2370/96 της Επιτροπής	(ΕΕ L 323 της 13.12.1996, σ. 12)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1009/98 της Επιτροπής	(ΕΕ L 145 της 15.5.1998, σ. 8)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2581/98 της Επιτροπής	(ΕΕ L 322 της 1.12.1998, σ. 33)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2337/1999 της Επιτροπής	(ΕΕ L 281 της 4.11.1999, σ. 21)
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1383/2001 της Επιτροπής	(ΕΕ L 186 της 7.7.2001, σ. 26)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1372/95	Παρών κανονισμός
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2 παράγραφοι 1 έως 5	Άρθρο 2 παράγραφοι 1 έως 5
Άρθρο 2 παράγραφος 6 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 6 στοιχείο α)
Άρθρο 2 παράγραφος 6 δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 6 στοιχείο β)
Άρθρο 2 παράγραφος 7 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α)
Άρθρο 2 παράγραφος 7 δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β)
Άρθρο 3 παράγραφος 1	Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 3 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 3 παράγραφος 2
Άρθρο 3 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο	—
Άρθρο 3 παράγραφος 3	Άρθρο 3 παράγραφος 3
Άρθρο 3 παράγραφος 4 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο α)
Άρθρο 3 παράγραφος 4, δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 3 παράγραφος 4, στοιχείο β)
Άρθρο 3 παράγραφος 4 τρίτη περίπτωση	Άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο γ)
Άρθρο 3 παράγραφοι 5 έως 7	Άρθρο 3 παράγραφοι 5 έως 7
Άρθρο 4 πρώτο και δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 1
Άρθρο 4 τρίτο εδάφιο	Άρθρο 4 παράγραφος 2
Άρθρο 5	Άρθρο 5
Άρθρο 6 πρώτο εδάφιο	Άρθρο 6 παράγραφος 1
Άρθρο 6 δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 6 παράγραφος 2
Άρθρο 7 παράγραφος 1	Άρθρο 7 παράγραφος 1
Άρθρο 7 παράγραφος 2 πρώτη περίπτωση	Άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο α)
Άρθρο 7 παράγραφος 2 δεύτερη περίπτωση	Άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο β)
Άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση	Άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο γ)
Άρθρο 7 παράγραφος 2 τέταρτη περίπτωση	Άρθρο 7 παράγραφος 2 στοιχείο δ)
Άρθρο 7 παράγραφοι 3 και 4	Άρθρο 7 παράγραφοι 3 και 4
Άρθρο 8	—
Άρθρο 9	Άρθρο 8
Άρθρο 10	—
—	Άρθρο 9
Άρθρο 11	Άρθρο 10
Παραρτήματα I — IV	Παραρτήματα I έως IV
—	Παράρτημα V
—	Παράρτημα VI

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 634/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

για μεταβατικά μέτρα εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2003 λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Για την περίοδο εμπορίας 2004/05, και μόνο για την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κύπρο, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Μάλτα, την Πολωνία, τη Σλοβενία και τη Σλοβακία (αποκαλούμενες στην συνέχεια «τα νέα κράτη μέλη»), το ποσό της ενίσχυσης που έχει καθοριστεί στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 και εμφανίζεται στους πίνακες 1, 2 και 3 του παραρτήματος Ι του εν λόγω κανονισμού, καθορίζεται, αντιστοίχως, όπως εμφανίζεται στους πίνακες 1, 2 και 3 του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

τη συνθήκη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Άρθρο 2

την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 41 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. Στην περίπτωση κατά την οποία δεν θα έχει υπάρξει υπέρβαση του κοινοτικού ανωτάτου ορίου κατά τον υπολογισμό της τηρήσεως του ανωτάτου ορίου για τον καθορισμό της ενισχύσεως της περιόδου εμπορίας 2005/06, συμπληρωματικό ποσό ισοδύναμο προς το 25 % της ενίσχυσης που έχει καθοριστεί στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96, καταβάλλεται σε όλα τα νέα κράτη μέλη μετά την περίοδο εμπορίας 2004/05.

(1) Πρέπει να θεσπιστούν μεταβατικά μέτρα προκειμένου οι παραγωγοί και οι μεταποιητές της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας (αποκαλούμενες στη συνέχεια «τα νέα κράτη μέλη») να μπορέσουν να επωφεληθούν των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, για τη θέσπιση καθεστώτος ενίσχυσης στους παραγωγούς ορισμένων εσπεριδοειδών⁽¹⁾.

2. Στην περίπτωση κατά την οποία θα υπάρξει υπέρβαση του κοινοτικού ανωτάτου ορίου κατά τον υπολογισμό της τηρήσεως του ανωτάτου ορίου για τον καθορισμό της ενίσχυσης της περιόδου 2005/06, στα νέα κράτη μέλη στα οποία δεν υπήρξε υπέρβαση του ανωτάτου ορίου ή στα οποία υπήρξε υπέρβαση του ανωτάτου ορίου λιγότερο από 25 %, θα καταβληθεί συμπληρωματικό ποσό μετά την περίοδο εμπορίας 2004/05.

(2) Ο μηχανισμός υπολογισμού της τήρησης εθνικών και κοινοτικών ανωτάτων ορίων μεταποίησης, που προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 και στο άρθρο 37 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2111/2003 της Επιτροπής, της 1ης Δεκεμβρίου 2003, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση καθεστώτος ενίσχυσης στους παραγωγούς ορισμένων εσπεριδοειδών⁽²⁾, δεν εφαρμόζεται αμέσως στα νέα κράτη μέλη. Εκ του γεγονότος αυτού πρέπει να προβλεφθούν μεταβατικά μέτρα εφαρμογής. Για την πρώτη περίοδο εμπορίας εφαρμογής, για την οποία δεν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία για τον υπολογισμό, η ενίσχυση θα έπρεπε να καταβληθεί στο ακέραιο. Ωστόσο, για λόγους πρόνοιας θα πρέπει να προβλεφθεί μια εκ των προτέρων μείωση η οποία θα αποδοθεί στην περίπτωση κατά την οποία δεν θα υπάρχει υπέρβαση κατά το τέλος της περιόδου εμπορίας. Για τις επόμενες περιόδους εμπορίας πρέπει επίσης να προβλεφθεί ένας μηχανισμός σταδιακής εφαρμογής του συστήματος εξέτασεως της τηρήσεως του ανωτάτου ορίου.

Το συμπληρωματικό ποσό που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο καθορίζεται με βάση την πραγματική υπέρβαση του σχετικού ανωτάτου εθνικού ορίου, μέχρι ανωτάτου ποσοστού 25 % της ενίσχυσης που καθορίζεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96.

Άρθρο 3

(3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης νωπών οπωροκηπευτικών,

Για την εξέταση τηρήσεως των ανωτάτων εθνικών ορίων μεταποίησης για τα πορτοκάλια, τα λεμόνια, τα γκρέιπ φρουτ και τα πομέλος, και για την ομάδα των προϊόντων που αποτελείται από τα μανταρίνια, τις κλημεντίνες και τα satsumas, και μόνο για τα νέα κράτη μέλη, ο υπολογισμός γίνεται:

α) για την περίοδο εμπορίας 2005/06, συγκρίνοντας το ανώτατο εθνικό όριο μεταποίησης με τις ποσότητες που μεταποιήθηκαν με ενίσχυση κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας ή ισοδύναμου περιόδου που προηγήθηκε της λόγω περιόδου·

β) για την περίοδο εμπορίας 2006/07, συγκρίνοντας το ανώτατο εθνικό όριο μεταποίησης με το μέσο όρο των ποσοτήτων που μεταποιήθηκαν με την ενίσχυση κατά τη διάρκεια των προηγούμενων περιόδων εμπορίας ή ισοδύναμων περιόδων που προηγούνται της εν λόγω περιόδου.

⁽¹⁾ ΕΕ L 297 της 21.11.1996, σ. 49· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2699/2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 9).

⁽²⁾ ΕΕ L 317 της 2.12.2003, σ. 5.

Το ποσό το οποίο λαμβάνεται κατά την εξέταση τηρήσεως των ανωτάτων εθνικών ορίων μεταποίησης για κάθε ένα από τα εν λόγω προϊόντα προστίθεται στο υπόλοιπο των ποσών όλων των άλλων κρατών μελών για την εξέταση της τήρησης των κοινοτικών ανωτάτων ορίων.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία και με την επιφύλαξη της έναρξης ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ποσά της ενίσχυσης που αναφέρεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2202/96 για την περίοδο εμπορίας 2004/05, και μόνο για τα νέα κράτη μέλη

ΠΙΝΑΚΑΣ 1

(σε ευρώ/100 Kg)

	Περίοδος εμπορίας 2004/05
Λεμόνια	6,82
Γκρέιπ φρουτ και πομέλος	6,82
Πορτοκάλια	7,35
Μανταρίνια	6,82
Κλημεντίνες	6,82
Satsumas	6,82

ΠΙΝΑΚΑΣ 2

(σε ευρώ/100 Kg)

	Περίοδος εμπορίας 2004/05
Λεμόνια	7,85
Γκρέιπ φρουτ και πομέλος	7,85
Πορτοκάλια	8,45
Μανταρίνια	7,85
Κλημεντίνες	7,85
Satsumas	7,85

ΠΙΝΑΚΑΣ 3

(σε ευρώ/100 Kg)

	Περίοδος εμπορίας 2004/05
Λεμόνια	6,14
Γκρέιπ φρουτ και πομέλος	6,14
Πορτοκάλια	6,61
Μανταρίνια	6,14
Κλημεντίνες	6,14
Satsumas	6,14

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 635/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

σχετικά με τον καθορισμό της τιμής συναλλάγματος που εφαρμόζεται το 2004 σε ορισμένες άμεσες ενισχύσεις και μέτρα διαρθρωτικού ή περιβαλλοντικού χαρακτήρα

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2799/98 του Συμβουλίου, της 15ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση του γεωργονομισματικού καθεστώτος του ευρώ ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1410/1999 της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1999, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2808/98 περί λεπτομερειών εφαρμογής του γεωργονομισματικού καθεστώτος του ευρώ στο γεωργικό τομέα και την τροποποίηση του καθορισμού ορισμένων γενεσιουργών αιτιών που αναφέρονται στους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3889/87, (ΕΟΚ) αριθ. 3886/92, (ΕΟΚ) αριθ. 1793/93, (ΕΟΚ) αριθ. 2700/93 και (ΕΚ) αριθ. 293/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2808/98 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, περί λεπτομερειών εφαρμογής του αγρονομισματικού καθεστώτος του ευρώ στο γεωργικό τομέα ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 3 δεύτερη φράση,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2550/2001 της Επιτροπής, που περιλαμβάνει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2529/2001 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του προβείου και του αιγείου κρέατος όσον αφορά τα καθεστώτα πριμοδότησης και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2419/2001 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 18α δεύτερο εδάφιο,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2342/1999 της Επιτροπής, της 28ης Οκτωβρίου 1999, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος όσον αφορά το καθεστώς πριμοδοτήσεων ⁽⁵⁾, και ιδίως το άρθρο 43,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2808/98, η γενεσιουργός αιτία της τιμής συναλλάγματος για την ενίσχυση στις ενεργητικές καλλιέργειες που αναφέρεται στον τίτλο IV κεφάλαιο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾, είναι η 1η Ιανουαρίου του έτους για το οποίο χορηγείται η ενίσχυση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 164 της 30.6.1999, σ. 53.

⁽³⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 36· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2304/2003 (ΕΕ L 342 της 30.12.2003, σ. 6).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 341 της 22.12.2001, σ. 105· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2307/2003 (ΕΕ L 342 της 30.12.2003, σ. 11).

⁽⁵⁾ ΕΕ L 281 της 4.11.1999, σ. 30· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1473/2003 (ΕΕ L 211 της 21.8.2003, σ. 12).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 270 της 21.10.2003, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2004 (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 8).

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2808/98, η γενεσιουργός αιτία της τιμής συναλλάγματος για τα ποσά με διαρθρωτικό ή περιβαλλοντικό χαρακτήρα είναι η 1η Ιανουαρίου του έτους κατά τη διάρκεια του οποίου έχει ληφθεί η απόφαση χορήγησης της ενίσχυσης.

(3) Σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2808/98, η τιμή συναλλάγματος που θα χρησιμοποιηθεί ισούται με το μέσο όρο, υπολογιζόμενο κατά χρονική αναλογία, των τιμών συναλλάγματος που εφαρμόζονταν κατά τη διάρκεια του μηνός που προηγείται της ημερομηνίας της γενεσιουργού αιτίας.

(4) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 293/98 της Επιτροπής, της 4ης Φεβρουαρίου 1998, για τον καθορισμό των γενεσιουργών αιτιών που εφαρμόζονται στον τομέα των οπωροκηπευτικών, στον τομέα των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα οπωροκηπευτικά, εν μέρει στον τομέα των ζωντανών φυτών και των προϊόντων της ανθοκομίας καθώς επίσης και για ορισμένα προϊόντα που απαριθμούνται στο παράρτημα II της συνθήκης ΕΟΚ και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1445/93 ⁽⁷⁾, η τιμή συναλλάγματος που ισχύει για τη μετατροπή κάθε έτος, σε εθνικό νόμισμα, του μέγιστου ποσού ανά εκτάριο της ενίσχυσης για τη βελτίωση της ποιότητας και της εμπορίας στον τομέα των καρπών με κέλυφος και των χαρουπιών, ισούται με τη μέση τιμή, υπολογιζόμενη κατ' αναλογία χρόνου, των τιμών συναλλάγματος που εφαρμόζονται κατά το μήνα ο οποίος προηγείται της 1ης Ιανουαρίου της ετήσιας περιόδου αναφοράς.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 18α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2550/2001, η γενεσιουργός αιτία της τιμής συναλλάγματος που εφαρμόζεται στα ποσά των πριμοδοτήσεων και των πληρωμών στον τομέα του προβείου και αιγείου κρέατος καθορίζεται στην αρχή του ημερολογιακού έτους για το οποίο έχουν χορηγηθεί η πριμοδότηση ή η πληρωμή. Η τιμή συναλλάγματος που θα χρησιμοποιηθεί αντιστοιχεί στο μέσο όρο κατά χρονική αναλογία των τιμών συναλλάγματος που εφαρμόζονται κατά το μήνα Δεκέμβριο που προηγείται της ημερομηνίας της γενεσιουργού αιτίας.

(6) Σύμφωνα με το άρθρο 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2342/1999, η ημερομηνία κατάθεσης της αίτησης συνιστά τη γενεσιουργό αιτία για τον καθορισμό του έτους υπολογισμού της ειδικής πριμοδότησης, της πριμοδότησης στη θηλάζουσα αγελάδα, της πριμοδότησης για τη σφαγή εκτός εποχής και της πληρωμής στην εκτατικοποίηση. Όσον αφορά την πριμοδότηση σφαγής, το έτος καταλογισμού είναι το έτος σφαγής ή εξαγωγής. Σύμφωνα με το άρθρο 43 του εν λόγω κανονισμού, η μετατροπή σε εθνικό νόμισμα των πριμοδοτήσεων και των πληρωμών στον τομέα του βοείου κρέατος πραγματοποιείται με το μέσο όρο, ο οποίος υπολογίζεται κατ' αναλογία χρόνου, των τιμών συναλλάγματος που εφαρμόζονται κατά το Δεκέμβριο που προηγείται του έτους καταλογισμού.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 30 της 5.2.1998, σ. 16· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1410/1999 (ΕΕ L 164 της 30.6.1999, σ. 53).

(7) Πρέπει συνεπώς να καθορισθεί η τιμή συναλλάγματος που εφαρμόζεται, για το έτος 2004, στα ποσά και στις σχετικές ενισχύσεις σύμφωνα με το μέσο όρο κατ' αναλογία χρόνου των τιμών συναλλάγματος που εφαρμόζονται κατά το μήνα Δεκέμβριο 2003,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για το 2004, η τιμή συναλλάγματος που εμφανίζεται στο παράρτημα εφαρμόζεται στα ακόλουθα ποσά:

- α) ποσό της ενίσχυσης στις ενεργητικές καλλιέργειες που αναφέρεται στο τίτλο IV κεφάλαιο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003·
- β) στα ποσά με διαρθρωτικό ή περιβαλλοντικό χαρακτήρα, που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2808/98·

γ) στο ανώτατο ποσό ανά εκτάριο της ενίσχυσης στην εμπορία στον τομέα των καρπών με κέλυφος και των χαρουπιών, που καθορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 790/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾·

δ) στα ποσά των πριμοδοτήσεων και των πληρωμών του τομέα του προβείου και αιγείου κρέατος που προβλέπονται στα άρθρα 4, 5 και 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2529/2001 του Συμβουλίου ⁽²⁾·

ε) στα ποσά των πριμοδοτήσεων και των πληρωμών του τομέα του βοείου κρέατος που προβλέπονται στα άρθρα 4, 5, 6, 11, 13 και 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου ⁽³⁾.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 85 της 30.3.1989, σ. 6.

⁽²⁾ ΕΕ L 341 της 22.12.2001, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Συναλλαγματική ισοτιμία που αναφέρεται στο άρθρο 1

1 Ευρώ = (μέση τιμή από 1η έως 31 Δεκεμβρίου 2003)

7,44173	Κορόνα Δανίας
9,02775	Κορόνα Σουηδίας
0,701706	Λίρα στερλίνα

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 636/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

για προσαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 λόγω της προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

την πράξη προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Λαμβάνοντας υπόψη την προσχώρηση στην Κοινότητα την 1η Μαΐου 2004 της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας, πρέπει να γίνουν τεχνικές και γλωσσικές προσαρμογές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 2000, για τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα⁽¹⁾.
- (2) Πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1291/2000,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 9 παράγραφος 2, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Στην περίπτωση αυτή, ο εκδίδων οργανισμός αναγράφει στη θέση 6 του πιστοποιητικού μία από τις ακόλουθες μνείες:

- Retrocesión al titular el ...
- Zpětný převod držiteli dne ...
- tilbageføring til indehaveren den ...
- Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
- εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις ...
- rights transferred back to the titular holder on [date]
- rétrocession au titulaire le ...
- Visszát ruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
- retrocessione al titolare in data ...
- teisēs perleidziamos savininkui [data]...

— tiesības nodotas atpakaļ to nominālamajam īpašniekam [datums]

— Retrocessjoni għas-sid il-

— aan de titularis geretrocedeerd op ...

— Retrocesja na właściciela tytularnego

— retrocessão ao titular em ...

— spätný prevod na oprávněného držitel'a dňa ...

— Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...

— palautus todistuksenhaltijalle ...

— återbördad till licensinnehavaren den ...»

2. Στο άρθρο 16, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι αιτήσεις πιστοποιητικών και τα πιστοποιητικά τα οποία περιλαμβάνουν ή όχι προκαθορισμό της επιστροφής και καταρτίζονται για την υλοποίηση μιας ενέργειας επισιτιστικής βοήθειας κατά την έννοια του άρθρου 10 παράγραφος 4 της συμφωνίας για τη γεωργία η οποία συνάφθηκε στο πλαίσιο των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης περιλαμβάνουν στο τετραγωνίδιο 20 τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

— Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— Licence GATT — potravinná pomoc

— GATT-licens — fødevarehjælp

— GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe

— GATTi alusel välja antud litsents — toiduabi

— Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— Licence under GATT — food aid

— Certificat GATT — aide alimentaire

— GATT-engedély — élelmiszersegély

— Titolo GATT — Aiuto alimentare

— GATT licencija — pagalba maistu

— Licence saskaņā ar GATT — pārtikas palīdzība

— Čertifikat GATT — għajnuna alimentari

— GATT-certificaat — Voedselhulp

— Świadectwo GATT — pomoc żywnościowa

— Certificado GATT — ajuda alimentar

— Licencia pod'l'a GATT — potravinná pomoc

— Licenca za GATT — pomoč v hrani

— GATT-todistus — elintarvikeapu

— GATT-licens — livsmedelsbistånd.»

⁽¹⁾ ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 325/2003 (ΕΕ L 47 της 20.2.2003, σ. 21).

3. Στο άρθρο 18 παράγραφος 4, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Εναπόκειται στα κράτη μέλη να προβούν στην εκτύπωση των εντύπων. Τα έντυπα μπορούν επίσης να εκτυπώνονται από τυπογραφεία τα οποία έχουν λάβει την έγκριση του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένα. Στην τελευταία περίπτωση, σε κάθε έντυπο πρέπει να υπάρχει αναφορά σ' αυτή την έγκριση. Κάθε έντυπο πρέπει να φέρει μνεία η οποία να αναφέρει το επώνυμο και τη διεύθυνση του τυπογράφου ή ένα διακριτικό σήμα το οποίο επιτρέπει την εξακρίβωσή του καθώς και, εκτός από την αίτηση και τις προσθήκες, αύξοντα αριθμό που προορίζεται να το εξατομικεύσει. Του αριθμού προηγούνται τα ακόλουθα γράμματα ανάλογα με την χώρα έκδοσης του εγγράφου: "AT" για την Αυστρία, "BE" για το Βέλγιο, "CZ" για την Τσεχική Δημοκρατία, "CY" για την Κύπρο, "DE" για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, "DK" για τη Δανία, "EE" για την Εσθονία, "EL" για την Ελλάδα, "ES" για την Ισπανία, "FI" για τη Φινλανδία, "FR" για τη Γαλλία, "HU" για την Ουγγαρία, "IE" για την Ιρλανδία, "IT" για την Ιταλία, "LU" για το Λουξεμβούργο, "LT" για τη Λιθουανία, "LV" για τη Λεττονία, "MT" για τη Μάλτα, "NL" για τις Κάτω Χώρες, "PL" για την Πολωνία, "PT" για την Πορτογαλία, "SE" για τη Σουηδία, "SI" για τη Σλοβενία, "SK" για τη Σλοβακία, "UK" για το Ηνωμένο Βασίλειο.»

4. Το άρθρο 33 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 2 στοιχείο β), το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— Στην περίπτωση που το αντίτυπο ελέγχου T 5 έχει μοναδικό σκοπό να καταστήσει δυνατή την αποδέσμευση της εγγύησης, το αντίτυπο ελέγχου T 5 φέρει στη θέση 106 μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Se utilizará para liberar la garantía
- K použití pro uvolnění záruky
- Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- Kasutada tagatise vabastamiseks
- Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- To be used to release the security
- À utiliser pour la libération de la garantie
- A biztosíték feloldására használandó
- Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- Naudotinas užstatui grąžinti
- Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
- Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- A utilizar para liberar a garantia
- Použit' na uvol'nenie záruky
- Uporabiti za sprostitve jamstva

— Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— Att användas för frisläppande av säkerhet»

β) στην παράγραφο 3, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Στην περίπτωση κατά την οποία, μετά την αποδοχή της διασάφησης εξαγωγής που αναφέρεται στο άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β) πρώτη περίπτωση, το προϊόν τίθεται σε ένα από τα απλουστευμένα καθεστώτα που προβλέπονται στο μέρος II τίτλος II κεφάλαιο 7 τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 ή στον τίτλο X κεφάλαιο I του προσαρτήματος I της σύμβασης της 20ής Μαΐου 1987 σχετικά με το καθεστώς κίνησης διαμετακόμισης, για να κατευθυνθεί προς σταθμό προορισμού ή παραλήπτη εκτός του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας, το αναφερόμενο στην παράγραφο 2 στοιχείο β) αντίτυπο ελέγχου T 5 αποστέλλεται στον εκδίδοντα οργανισμό διά της διοικητικής οδού. Στη θέση "J", του αντιτύπου ελέγχου T 5 αναγράφεται, κάτω από τον τίτλο "παρατηρήσεις", μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelėse talpyklose tvarką

- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
 - Hierga mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
 - Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
 - Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie kolejną lub w wielkich kontenerach
 - Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
 - Opustenie colného územia spoločenstva na základe zjednodušeného postupu spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch
 - Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
 - Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
 - Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar.»
5. Στο άρθρο 36 παράγραφος 4, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Το πιστοποιητικό αντικαταστάσεως ή το απόσπασμα αντικαταστάσεως πρέπει να αναφέρει επιπλέον, στη θέση 22, μία από τις ακόλουθες ενδείξεις υπογραμμισμένη με κόκκινο:
- Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
 - Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
 - Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
 - Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
 - Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsentsi/sertifikaat (või väljavõte) — esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
 - Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απωλεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...
 - Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
 - Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
 - Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma
 - Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
 - Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) — sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
 - Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
 - Čertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' čertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel čertifikat
 - Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
 - Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego numer świadectwa początkowego
 - Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
 - Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenci (certifikát alebo výpis) — číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...
 - Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) — številka izvirne licence ...
 - Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote). Alkuperäisen todistuksen numero ...
 - Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...»
6. Στο άρθρο 42 παράγραφος 1, η δεύτερη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «— περιλαμβάνει στη θέση 20 μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
 - Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
 - Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...

- Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
- Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt väljaantud litsents; esialgne litsents nr ...
- Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
- License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
- Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) n° 1291/2000; certificat initial n° ...
- Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
- Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CEE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
- Licencija išduota Reglamente (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
- Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
- Čertifikat mahruǰ taht il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel čertifikat nru...
- Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
- Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; Pierwsze świadectwo nr..
- Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42g do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
- Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
- Licenca, izdana pod pogoji člana 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
- Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus N:o ...
- Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ...»
7. Στο άρθρο 43 παράγραφος 1, το στοιχείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) στην περίπτωση κατά την οποία η εξαγωγή πραγματοποιήθηκε χωρίς πιστοποιητικό εξαγωγής ή προκαθορισμού, σε περίπτωση χρησιμοποίησής του δελτίου πληροφοριών INF 3 που αναφέρεται στο άρθρο 850 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, αυτό το τελευταίο πρέπει να περιλαμβάνει, στη θέση Α, μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Exportación realizada sin certificado
- Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
- Udførsel uden licens/attest
- Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
- Eksportituid ilma litsentsita/sertifikaadita
- Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδειας ή πιστοποιητικού
- Exported without licence or certificate
- Exportation réalisée sans certificat
- Kiviteli engedély használatá nélküli export
- Esportazione realizzata senza titolo
- Eksportuota be licencijos ar sertifikato
- Eksportēts bez licences vai sertifikāta
- Esportazzjoni magħmula mingħajr čertifikat
- Uitvoer zonder certificaat
- Wywóz dokonany bez świadectwa
- Exportação efectuada sem certificado
- Vyvezené bez licencie alebo certifikátu
- Izvoz, izpeljan brez licence
- Viety ilman todistusta
- Exporterad utan licens;»
8. Στο άρθρο 45 παράγραφος 3 στοιχείο α), το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «α) της διασάφησης εξαγωγής των ισοδύναμων προϊόντων ή του αντιγράφου ή φωτοαντιγράφου της, επικυρωμένων από τις αρμόδιες υπηρεσίες, που φέρει μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) n° 1291/2000 cumplidas
- Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
- Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
- Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
- Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ettenähtud tingimused on täidetud

- Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) n° 1291/2000 respectées
- Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- Įvykdytos Reglamentas (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas.
- Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetty edellytykset on täytetty
- Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda.»
9. Στο άρθρο 50 παράγραφος 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Εκτός από τις περιπτώσεις που η νομοθεσία ενός τομέα προβλέπει μία ιδιαίτερη ένδειξη, στη θέση 24 του πιστοποιητικού πρέπει να αναγράφεται μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- Präferenzordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- Regim preferenzjali applikabli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedenú v oddieloch 17 a 18
- Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Μαΐου 2004, με την επιφύλαξη της ενάρξεως ισχύος της πράξης προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Κύπρου, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Μάλτας, της Πολωνίας, της Σλοβενίας και της Σλοβακίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 637/2004 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

σχετικά με τη συμπλήρωση του παραρτήματος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 για την εγγραφή ορισμένων ονομασιών στο Μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων (Agneau de Pauillac και Agneau du Poitou-Charentes)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουλίου 1992, σχετικά με την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των ειδών διατροφής⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφοι 3 και 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, η Γαλλία διαβίβασε στην Επιτροπή δύο αιτήσεις καταχώρησης ως γεωγραφικών ενδείξεων των ονομασιών «Agneau de Pauillac» και «Agneau du Poitou-Charentes».
- (2) Διαπιστώθηκε, σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού, ότι οι αιτήσεις αυτές είναι σύμφωνες προς αυτόν τον κανονισμό, δηλαδή ότι περιλαμβάνουν όλα τα στοιχεία που προβλέπονται στο άρθρο 4.
- (3) Καμία ένσταση κατά την έννοια του άρθρου 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, δεν διαβιβάστηκε στην Επιτροπή μετά τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*⁽²⁾ των ονομασιών που εμφανίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

- (4) Κατά συνέπεια οι ονομασίες αυτές πληρούν τις προϋποθέσεις για να εγγραφούν στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων και συνεπώς να προστατεύονται σε κοινοτικό επίπεδο ως προστατευόμενες γεωγραφικές ενδείξεις.
- (5) Το παράρτημα του παρόντος κανονισμού συμπληρώνει το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 της Επιτροπής⁽³⁾.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2400/96 συμπληρώνεται με τις ονομασίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού και οι ονομασίες αυτές εγγράφονται ως προστατευόμενες γεωγραφικές ενδείξεις (ΠΓΕ) στο μητρώο των προστατευόμενων ονομασιών προέλευσης και των προστατευόμενων γεωγραφικών ενδείξεων, όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 208 της 24.7.1992, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ C 170 της 19.7.2003, σ. 4 (Agneau de Pauillac).
ΕΕ C 170 της 19.7.2003, σ. 6 (Agneau du Poitou-Charentes).

⁽³⁾ ΕΕ L 327 της 18.12.1996, σ. 11· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 465/2004 (ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 27).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ Ι ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΔΙΑΤΡΟΦΗ

Κρέας και νοπά παραπροϊόντα σφαγίων

ΓΑΛΛΙΑ

Agneau de Pauillac (ΠΓΕ)

Agneau du Poitou-Charentes (ΠΓΕ).

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Μαρτίου 2004

με αντικείμενο την παραχώρηση για την Εσθονία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία, τη Σλοβακία, τη Σλοβενία και την Τσεχική Δημοκρατία ορισμένων προσωρινών παρεκκλίσεων από τις διατάξεις της οδηγίας 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

(2004/312/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την προσχώρηση της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

την πράξη που αφορά τους όρους προσχώρησης της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λεττονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αποκαλούμενη στη συνέχεια «πράξη προσχώρησης έτους 2003», και ιδίως το άρθρο 55,

τις αιτήσεις της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λεττονίας, της Λιθουανίας, της Σλοβακίας και της Σλοβενίας,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 2003, σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) ⁽¹⁾, τα κράτη μέλη πρέπει το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2006 να εξασφαλίσουν ποσοστό ξεχωριστής συλλογής τουλάχιστον τεσσάρων

χιλιόγραμμων κατά μέσο όρο ανά κάτοικο ανά έτος αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού από νοικοκυριά.

(2) Το άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ θέτει ορισμένους ελάχιστους στόχους όσον αφορά την ανάκτηση αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού για την επαναχρησιμοποίηση και ανακύκλωση μελών, υλικού και ουσιών. Τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν την τήρηση των στόχων αυτών από τους παραγωγούς μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2006.

(3) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ, τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις τις αναγκαίες για τη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία μέχρι τις 13 Αυγούστου 2004. Ωστόσο, το άρθρο 17 παράγραφος 4 στοιχείο α) της εν λόγω οδηγίας προβλέπει ότι η Ελλάδα και η Ιρλανδία, οι οποίες γενικά λόγω της ανεπαρκούς ανακυκλωτικής τους υποδομής, των γεωγραφικών τους συνθηκών, όπως πολυάριθμα μικρά νησιά και αγροτικές και ορεινές περιοχές, της χαμηλής τους πληθυσμιακής πυκνότητας και του χαμηλού επιπέδου κατανάλωσης ΑΗΗΕ, δεν είναι σε θέση να επιτύχουν είτε το στόχο συλλογής που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο της οδηγίας 2002/96/ΕΚ, είτε τους στόχους αξιοποίησης που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 και οι οποίες, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 τρίτο εδάφιο της οδηγίας 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, περί υγειονομικής ταφής των αποβλήτων ⁽²⁾, μπορούν να ζητήσουν την παράταση της προθεσμίας που αναφέρεται στο ανωτέρω άρθρο, μπορούν να παρατείνουν κατά 24 το πολύ μήνες τις προθεσμίες που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 5 και στο άρθρο 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ.

⁽¹⁾ ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2003/108/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 106).

⁽²⁾ ΕΕ L 182 της 16.7.1999, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

- (4) Με βάση τις διατάξεις του άρθρου 55 της πράξης προσχώρησης έτους 2003, η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Ουγγαρία, η Λεττονία, η Λιθουανία, η Σλοβενία και η Σλοβακία ζήτησαν προσωρινές παρεκκλίσεις από τις προθεσμίες που καθορίζονται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 5 παράγραφος 5 και του άρθρου 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ, αναφέροντας ως λόγους τις ελλείψεις τους σε ανακυκλωτική υποδομή, τη χαμηλή πληθυσμιακή πυκνότητα και το χαμηλό επίπεδο κατανάλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και γεωγραφικές συνθήκες, όπως η παρουσία αγροτικών περιοχών.
- (5) Οι λόγοι αυτοί δικαιολογούν παράταση των προαναφερόμενων προθεσμιών για την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λεττονία, τη Λιθουανία και τη Σλοβακία κατά 24 μήνες και για τη Σλοβενία κατά δώδεκα μήνες,

Η Σλοβενία έχει τη δυνατότητα να παρατείνει τις προθεσμίες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 5 παράγραφος 5 και του άρθρου 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ κατά δώδεκα μήνες.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη και στην Τσεχική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία Εσθονίας, τη Δημοκρατία Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία Λεττονίας, τη Δημοκρατία Λιθουανίας, τη Δημοκρατία Σλοβενίας και τη Σλοβακική Δημοκρατία.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Τσεχική Δημοκρατία, η Εσθονία, η Ουγγαρία, η Λεττονία, η Λιθουανία και η Σλοβακία επιτρέπεται να παρατείνουν τις προθεσμίες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 5 παράγραφος 5 και του άρθρου 7 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/96/ΕΚ κατά 24 μήνες.

Βρυξέλλες, 30 Μαρτίου 2004.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος
M. McDOWELL

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Ιουλίου 2003

σχετικά με κρατικές ενισχύσεις που χορήγησε η Γερμανία στην Graphischer Maschinenbau GmbH (Βερολίνο)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 2517]

(Το κείμενο στην γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/313/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως την πρώτη υποπαράγραφο του άρθρου 88 παράγραφος 2,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους δυνάμει των εν λόγω διατάξεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 21ης Ιανουαρίου 1998, η Γερμανία κοινοποίησε στην Επιτροπή την ενίσχυση αναδιάρθρωσης προς την Graphischer Maschinenbau GmbH («GMB»), με έδρα το Βερολίνο. Με επιστολές της 17ης Μαρτίου, της 30ής Απριλίου και της 18ης Ιουνίου 1998, διαβίβασε στην Επιτροπή περαιτέρω πληροφορίες.
- (2) Με επιστολή της 17ης Αυγούστου 1998, που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽¹⁾, η Επιτροπή πληροφόρησε τη Γερμανία ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 (νυν άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να λάβουν θέση, αλλά δεν έλαβε καμία απάντηση.
- (3) Με την απόφαση 1999/690/ΕΚ ⁽²⁾, η Επιτροπή αποφάνθηκε ότι ένα μέρος της ενίσχυσης προς την GMB ήταν ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά. Από συνολικό ποσό επιχορήγησης 9,31 εκατ. DEM, θεωρήθηκε ότι άνω του ποσού των 4,435 εκατ. DEM, η ενίσχυση ήταν ασυμβίβαστη.

- (4) Με απόφαση της 14ης Μαΐου 2002 στην υπόθεση T-126/99 (Graphischer Maschinenbau GmbH κατά Επιτροπής) ⁽³⁾, το Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ακύρωσε το αρνητικό μέρος της απόφασης της Επιτροπής 1999/690/ΕΚ.
- (5) Μετά την απόφαση αυτή η Επιτροπή ζήτησε πρόσθετες πληροφορίες από τη Γερμανία στις 10 Ιανουαρίου 2003, τις οποίες έλαβε στις 24 Φεβρουαρίου 2003.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

Αποδέκτης της ενίσχυσης: Graphischer Maschinenbau GmbH

- (6) Αποδέκτης της ενίσχυσης είναι η GMB η οποία εδρεύει στο Βερολίνο και ανήκει εξ ολοκλήρου στην Koenig & Bauer-Albert AG («KBA»), με έδρα στο Würzburg. Η GMB παράγει μέρη τυπογραφικών μηχανημάτων για εφημερίδες και πωλεί μέρη μηχανημάτων στην KBA κύρια δραστηριότητα της οποίας είναι η παραγωγή τυπογραφικών μηχανών.

Το μέτρο

- (7) Προκειμένου να αποτραπεί το κλείσιμο της μονάδας παραγωγής της GMB στο Βερολίνο, που είχε συναντήσει προβλήματα, το ομόσπονδο κράτος του Βερολίνου χορήγησε, στις 11 Σεπτεμβρίου 1997, ενίσχυση αναδιάρθρωσης για την περίοδο 1998 έως 2000 με τη μορφή επιχορήγησης, ύψους 9,31 εκατ. DEM (4,77 εκατ. ευρώ).

⁽¹⁾ ΕΕ C 336 της 4.11.1998, σ. 13.⁽²⁾ ΕΕ L 272 της 22.10.1999, σ. 16.⁽³⁾ Συλλογή 2002, σ. II-2427.

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης

Ιστορικό

- (8) Εξαιτίας της δραστηκής μείωσης της ζήτησης τυπογραφικών μηχανών, η ΚΒΑ αποφάσισε τον Νοέμβριο του 1996 να κλείσει το εργοστάσιο της GMB στο Βερολίνο στα τέλη του Ιουνίου 1997. Ερχόμενο αντιμέτωπο με την απώλεια θέσεων απασχόλησης το ομόσπονδο κράτος του Βερολίνου και οι σχετικές συνδικαλιστικές οργανώσεις άρχισαν διαπραγματεύσεις με τις GMB και ΚΒΑ τον Ιανουάριο/Φεβρουάριο του 1997. Οι διαπραγματεύσεις οδήγησαν στην υπογραφή, στις 24 Φεβρουαρίου 1997, «συμμαχίας υπέρ της απασχόλησης» (Bündniss für Arbeit), με την οποία λήφθηκε ως βάση ένα πρόγραμμα αναδιάρθρωσης το οποίο είχε εκπονηθεί νωρίτερα σε συνεργασία με τις αρχές του Βερολίνου.
- (9) Με το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, η GMB επεδίωκε να εκσυγχρονίσει και να μειώσει το φάσμα των προϊόντων της διακόπτοντας την παραγωγή μη κερδοφόρων προϊόντων και οργανώνοντας αποτελεσματικότερα τον παραγωγικό της κύκλο. Από χρηματοδοτική άποψη, το πρόγραμμα βασιζόταν σε ιδιωτική επενδυτική συνεισφορά από μέρους της ΚΒΑ ύψους 13,62 εκατ. DEM (ανάληψη επιχειρησιακών ζημιών και εισφορά κεφαλαίου) και ενίσχυση ύψους 9,31 εκατ. DEM (4,76 εκατ. ευρώ). Ως αποτέλεσμα οι συνολικές δαπάνες αναδιάρθρωσης ανέρχονταν σε 22,93 εκατ. DEM. Στις δαπάνες αναδιάρθρωσης περιλαμβάνονταν δαπάνες ανάπτυξης εκσυγχρονισμένων προϊόντων, ύψους 4,875 εκατ. DEM.
- (10) Δεδομένου ότι η GMB δεν διέθετε δικές της εγκαταστάσεις για τις απαραίτητες εργασίες ανάπτυξης προϊόντων, τις εργασίες αυτές ανέλαβε η ΚΒΑ. Οι εργασίες ανάπτυξης προϊόντων άρχισαν μετά τις 24 Φεβρουαρίου 1997. Στις 11 Σεπτεμβρίου 1997, η Γερουσία του Βερολίνου αποφάσισε επίσημα να χορηγήσει στην GMB την ενίσχυση των 9,31 εκατ. DEM. Με επιστολή της 21ης Ιανουαρίου 1998, η Γερμανία κοινοποίησε την ενίσχυση στην Επιτροπή.

Λόγοι για την ακύρωση της απόφασης

- (11) Στην εν μέρει αρνητική της απόφαση 1999/690/EK, η Επιτροπή αφήρεσε από τις «επιλέξιμες δαπάνες αναδιάρθρωσης» τις δαπάνες ανάπτυξης εκσυγχρονισμένων προϊόντων ύψους 4,875 εκατ. DEM. Έκρινε ότι οι εν λόγω δαπάνες δεν συνδέονταν με την ενίσχυση και ότι πραγματικός αποδέκτης αυτής ήταν η ΚΒΑ και όχι η GMB με αποτέλεσμα να θεωρηθεί αυτό το μέρος της ενίσχυσης ασυμβίβαστο με την κοινή αγορά.
- (12) Το Πρωτοδικείο των ΕΚ ακύρωσε το αρνητικό μέρος της απόφασης για δύο νομικής φύσεως λόγους θεωρώντας, αφενός, ότι η Επιτροπή, δεν ερμήνευσε ορθά το κριτήριο της παροχής κινήτρου και, αφετέρου, ότι ο ορισμός της Επιτροπής όσον αφορά τον αποδέκτη της ενίσχυσης ήταν εσφαλμένος.
- (13) Το λεγόμενο κριτήριο της παροχής κινήτρου προϋποθέτει ότι η κρατική ενίσχυση αποτέλεσε το έναυσμα για την αναδιάρθρωση. Εάν η υπόψη οντότητα προέβαινε στην αναδιάρθρωση ανεξαρτήτως κρατικής ενίσχυσης, το κριτήριο κινήτρου δεν θα πληρούτο και η ενίσχυση θα ήταν ασυμβίβαστη. Από την άποψη αυτή, το Πρωτοδικείο έκρινε ότι ήταν αποφασιστικής σημασίας να διαπιστωθεί σε ποιο χρονικό σημείο ο αποδέκτης θα μπορούσε δικαίως να υποθέσει

ότι θα ελάμβανε την ενίσχυση ούτως ώστε να αποφασιστεί αν πληρούτο το κριτήριο της παροχής κινήτρου. Το Πρωτοδικείο δήλωσε ότι το χρονικό αυτό σημείο ήταν σαφώς πριν την κοινοποίηση της ενίσχυσης στην Επιτροπή καθώς και την έκδοση της επίσημης απόφασης των γερμανικών αρχών σχετικά με τη χορήγηση της ενίσχυσης.

- (14) Ο προσδιορισμός του πραγματικού αποδέκτη της ενίσχυσης για τις δραστηριότητες ανάπτυξης προϊόντων απαιτούσε ανάλυση των οικονομικών συμφερόντων των ενεχόμενων επιχειρήσεων. Κατά την άποψη του Πρωτοδικείου, δεν είναι αυτομάτως προς το συμφέρον μιας μητρικής επιχείρησης να διεξάγει εργασίες ανάπτυξης προϊόντων για τη θυγατρική της επιχείρηση, όπως έλαβε ως δεδομένο η απόφαση.

III. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (15) Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση και βάσει των πρόσθετων στοιχείων που διαβίβασε η Γερμανία, η Επιτροπή οφείλει να αξιολογήσει εκ νέου την υπόθεση. Η παρούσα απόφαση βασίζεται στα δεδομένα και τη νομοθεσία που ίσχυαν την εποχή της κοινοποίησης της ενίσχυσης.

Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

- (16) Η ενίσχυση χορηγήθηκε από κρατικούς πόρους και εξυπηρέτησε τη διατήρηση στην αγορά της προβληματικής GMB. Ως εκ τούτου θα μπορούσε να έχει αρνητικά αποτελέσματα για τους ανταγωνιστές. Άρα η εταιρεία ωφελείται από ένα επιλεκτικό πλεονέκτημα το οποίο μπορεί να έχει αρνητικά αποτελέσματα για τους ανταγωνιστές της. Επομένως, λαμβάνοντας υπόψη ότι το προϊόν αποτελεί αντικείμενο διεθνούς εμπορίου, η κρατική υποστήριξη ενδέχεται να στρεβλώνει τον ανταγωνισμό ή να τον απειλεί με στρέβλωση και να επηρεάζει το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών.
- (17) Η προγραμματιζόμενη κρατική υποστήριξη, συνεισφέρει, συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 (πρώην άρθρο 92) της συνθήκης ΕΚ διότι επιτρέπει στην αποδέκτρια επιχείρηση να προβεί σε αναδιάρθρωση χωρίς να πρέπει να φέρει όλο το κόστος, όπως θα συνέβαινε με οποιαδήποτε άλλη επιχείρηση υπό κανονικές συνθήκες ελεύθερης αγοράς.

Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με τη συνθήκη ΕΚ

- (18) Μια ενίσχυση αναδιάρθρωσης μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά βάσει των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων (κατευθυντήριες γραμμές) ⁽¹⁾. Προϋπόθεση αποτελεί η υποβολή ενός βιώσιμου προγράμματος αναδιάρθρωσης της προβληματικής επιχείρησης.

Προϋποθέσεις για την έγκριση ενισχύσεων αναδιάρθρωσης

- (19) Οι ενισχύσεις αναδιάρθρωσης μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά βάσει της απαλλαγής που προβλέπεται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) μόνον εφόσον οι ενισχύσεις αυτές συμβάλλουν στην προώθηση της οικονομικής δραστηριότητας χωρίς να επηρεάσουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που αντικείται προς το κοινό συμφέρον και εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που θεσπίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές.

⁽¹⁾ ΕΕ C 368 της 23.12.1994, σ. 12.

(20) Βάσει των κατευθυντήριων γραμμών, η αναδιάρθρωση πρέπει να γίνει σύμφωνα με ένα βιώσιμο, συνεκτικό και διεξοδικό πρόγραμμα αποκατάστασης της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας της επιχείρησης μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα και με βάση ρεαλιστικές υποθέσεις ως προς τις μελλοντικές συνθήκες λειτουργίας. Πρέπει δε να περιλαμβάνει και σημαντική συνεισφορά από ιδιώτες επενδυτές. Μετά την αναδιάρθρωση, η επιχείρηση πρέπει να είναι σε θέση να λειτουργήσει αυτόνομα χωρίς περαιτέρω κρατική υποστήριξη.

(21) Η απόφαση του Πρωτοδικείου ακύρωσε την απόφαση της Επιτροπής 1999/690/ΕΚ για δύο μόνον λόγους που έχουν σχέση με το κριτήριο της παροχής κινήτρου και τον ορισμό του αποδέκτη. Οι υπόλοιποι όροι χορήγησης της ενίσχυσης που περιλαμβάνονται στην απόφαση της Επιτροπής επιβεβαιώθηκαν από το Πρωτοδικείο δηλαδή, η πλήρης εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης και η αποφυγή των αθέμιτων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού. Το μέτρο κρατικής ενίσχυσης συμβάλλει στην ανάπτυξη ορισμένων δραστηριοτήτων στο μέτρο που δεν αλλοιώνονται οι όροι των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο στο κοινό συμφέρον. Δεδομένου ότι τα μερίδια αγοράς της GMB ήταν σχετικά μικρά, δεν υπήρχε καμία ένδειξη πλεονασματικής παραγωγικής ικανότητας και η παραγωγή νέων προϊόντων δεν θα οδηγούσε σε συνολική αύξηση της παραγωγικής της ικανότητας. Συνεπώς, αποκλείεται η ύπαρξη αθέμιτων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού.

Αναλογικότητα της ενίσχυσης προς το κόστος και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης

(22) Δεδομένου ότι πληρούνται όλοι οι υπόλοιποι όροι, πρέπει να εξεταστεί αν η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαιτούμενο για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης. Το ποσό που καθορίστηκε για τις δαπάνες ανάπτυξης προϊόντων συνδέεται με την ενίσχυση και ευεργετεί εξ ολοκλήρου την GMB.

Το αποτέλεσμα της παροχής κινήτρου (χρόνος χορήγησης της ενίσχυσης)

(23) Στην απόφαση 1999/690/ΕΚ, η Επιτροπή τόνισε την χρονολογική πτυχή της υπόθεσης, δηλαδή το γεγονός ότι οι εργασίες ανάπτυξης προϊόντων άρχισαν προτού κοινοποιηθεί η ενίσχυση στις 21 Ιανουαρίου 1998. Η Επιτροπή υποστήριξε ότι από τη στιγμή που μια επιχείρηση διεξάγει εργασίες ανάπτυξης προϊόντων χωρίς τη λήψη ενισχύσεων, όπως η GMB/KBA, οι εν συνεχεία χορηγηθείσες ενισχύσεις αναδιάρθρωσης δεν μπορούν να θεωρηθούν απαραίτητες για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.

(24) Όπως αποσαφηνίζεται στην απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση 730/70 (Philip Morris κατά Επιτροπής) (¹), δεν επιτρέπεται η χορήγηση ενίσχυσης βάσει μίας των παρεκκλίσεων του άρθρου 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ εκτός εάν είναι απαραίτητη για να παρακινήσει μια ή περισσότερες επιχειρήσεις να ενεργήσουν με τρόπο ο οποίος συμβάλλει στην επίτευξη του στόχου στον οποίο αποβλέπει η σχετική παρέκκλιση. Η Επιτροπή πρέπει να θεωρήσει μια ενίσχυση ασυμβίβαστη όταν αυτή δεν παρακινεί τις αποδέκτριες επιχειρήσεις να υιοθετήσουν συμπεριφορά δυνάμενη να συμβάλλει στην επίτευξη ενός από τους στόχους που αναφέρει το άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

(25) Μια επιχείρηση της οποίας η οικονομική κατάσταση είναι τέτοια που απαιτεί τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητά της δεν μπορεί

πάντοτε να περιμένει μέχρι να καταστεί απολύτως βέβαιη η καταβολή της υπόψη ενίσχυσης για να θέσει σε εφαρμογή το πρόγραμμα της αναδιάρθρωσής της. Απεναντίας, σε ορισμένες περιπτώσεις μπορεί να είναι απαραίτητο να τεθεί σε εφαρμογή το πρόγραμμα σε σύντομο χρονικό διάστημα ώστε να ικανοποιηθεί το κριτήριο της αποκατάστασης της βιωσιμότητας που προβλέπεται στις κατευθυντήριες γραμμές.

(26) Εναπόκειται στην Επιτροπή να αξιολογήσει τις συνθήκες που ισχύουν σε κάθε περίπτωση προκειμένου να προσδιορίσει αν η προοπτική της χορήγησης της ενίσχυσης ενδέχεται να αρκεί για να ικανοποιηθεί το κριτήριο της παροχής κινήτρου. Ως εκ τούτου, προκειμένου να αξιολογηθεί αν πληρούται το κριτήριο της παροχής κινήτρου ήταν παρόν, η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη την ακριβή μορφή και φύση των κοινοποιήσεων και των ενεργειών των αρμόδιων εθνικών αρχών και ιδίως τον επείγοντα χαρακτήρα τους εξαιτίας της δυσχερούς οικονομικής κατάστασης της εταιρείας.

(27) Όσον αφορά το χρονικό διάστημα εντός του οποίου δύναται να θεωρηθεί ότι υπήρχε στοιχείο κινήτρου ισχύουν δύο τινά: αφενός, δεν δύναται να θεωρηθεί ότι υπήρχε κίνητρο για ενέργειες που έγιναν σε σχέση με την αναδιάρθρωση της επιχείρησης προτού οι εθνικές αρχές δώσουν την παραμικρή ένδειξη όσον αφορά την πρόθεσή τους να χορηγήσουν ενίσχυση.

(28) Αφετέρου, είναι σαφές ότι παρέχεται κίνητρο από τη στιγμή που η Επιτροπή λάβει θετική απόφαση. Μια επιχείρηση η οποία ενδέχεται να είναι ο αποδέκτης μιας νέας κρατικής ενίσχυσης δεν μπορεί να είναι βέβαιη ότι όντως θα λάβει την ενίσχυση προτού οι αρχές του κράτους μέλους κοινοποιήσουν την εν λόγω ενίσχυση στην Επιτροπή και προτού η Επιτροπή την χαρακτηρίσει συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά. Το γεγονός ότι η ενίσχυση κοινοποιείται, καθεαυτό, δεν προδικάζει το συμβιβάσιμο της με την κοινή αγορά.

(29) Συνεπώς, η κοινοποίηση της ενίσχυσης κατά κανένα τρόπο δεν άρει την αβεβαιότητα σε σχέση με την έγκριση της ενίσχυσης σε κοινοτικό επίπεδο. Εφόσον η Επιτροπή δεν έχει λάβει απόφαση με την οποία εγκρίνει την ενίσχυση και εφόσον δεν έχει παρέλθει η περίοδος προσβολής της εν λόγω απόφασης, ο αποδέκτης της ενίσχυσης δεν δύναται να είναι βέβαιος ως προς τη νομιμότητα της προτεινόμενης ενίσχυσης, η οποία αποτελεί και τη μόνη βάση για δικαιολογημένες προσδοκίες από μέρος του αποδέκτη. Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να θεωρηθεί ότι η έλλειψη απόλυτης βεβαιότητας ως προς τη χορήγηση της ενίσχυσης και, συνεπώς, η έλλειψη δικαιολογημένων προσδοκιών, την εποχή που ο δυνητικός αποδέκτης αποφασίζει να προβεί σε αναδιάρθρωση, δεν σημαίνει ότι οι διαβεβαιώσεις που δόθηκαν παλαιότερα από τις εθνικές ή τις περιφερειακές αρχές δεν λειτούργησαν ως κίνητρο.

(30) Υπό ορισμένες συνθήκες, η πολιτική απόφαση από μέρος της περιφερειακής αρχής δύναται να θεωρηθεί ως επαρκές κίνητρο. Ωστόσο, οι συνθήκες που ισχύουν στις περιπτώσεις που υπάγονται στις κατευθυντήριες γραμμές διαφέρουν μεταξύ τους και εναπόκειται στην Επιτροπή να προσδιορίσει το στοιχείο κινήτρου λαμβάνοντας υπόψη όλα τα σχετικά δεδομένα περιλαμβανομένων των μη δεσμευτικών υποσχέσεων που μπορεί να δόθηκαν από πολιτικές αρχές σε εθνικό επίπεδο ή, όπως στην παρούσα περίπτωση, σε περιφερειακό επίπεδο.

(¹) Συλλογή 1980 σ. 2671, παράγραφοι 16 και 17.

- (31) Ακολουθώντας το σκεπτικό αυτό, η GMB θα μπορούσε, νόμιμα, να θεωρηθεί με βεβαιότητα, το αργότερο στις 11 Σεπτεμβρίου 1997, ότι θα ελάμβανε την ενίσχυση δεδομένου ότι την ημερομηνία εκείνη, η Γερουσία του Βερολίνου χορήγησε την ενίσχυση με δεσμευτικό, από νομική άποψη, τρόπο.
- (32) Ωστόσο, ακόμη και την εποχή των διαπραγματεύσεων τον Ιανουάριο και τον Φεβρουάριο του 1997 και, οπωσδήποτε, με τη σύναψη της «συμμαχίας υπέρ της απασχόλησης» στις 24 Φεβρουαρίου 1997, η GMB διέθετε επαρκή πολιτική βάση ώστε να πληρούται το κριτήριο της παροχής κινήτρου. Το Πρωτοδικείο θεώρησε τις διαβεβαιώσεις των πολιτικών αρχών, τον Φεβρουάριο του 1997, ως επαρκές επενδυτικό κίνητρο για την GMB.
- (33) Δεδομένου ότι οι εν λόγω πολιτικές διαβεβαιώσεις δεν είναι δεσμευτικές από νομική άποψη, η GMB ανελάμβανε κάποιο κίνδυνο τη στιγμή που βασιζόταν σε αυτές. Εντούτοις, ακόμη και αν η GMB αμφέβαλε ως προς την τήρηση των υποσχέσεων των δημοσίων αρχών, τις θεώρησε αρκετά αξιόπιστες ώστε να ξεκινήσει την αναδιάρθρωσή της από τον Φεβρουάριο του 1997.
- (34) Επιπλέον, στις αρχές του 1997, η GMB έπρεπε να ενεργήσει τάχιστα προκειμένου να αποτρέψει το κλείσιμο της μονάδας παραγωγής και, συνεπώς, ήταν αναγκασμένη να χρησιμοποιήσει το δυναμικό ανάπτυξης προϊόντων της KBA ως το πλησιέστερο και διαθέσιμότερο που υπήρχε. Η Επιτροπή αναγνώρισε την ορθότητα της ανάλυσης αυτής επισμαίνοντας στην απόφαση 1999/690/EK ότι το δυναμικό της GMB δεν επέτρεπε, βραχυπρόθεσμα, την ανάπτυξη των απαιτούμενων ανταγωνιστικών και καινοτόμων προϊόντων και ότι ως εκ τούτου η GMB έπρεπε να ανατρέξει στο δυναμικό της KBA (σ. 24). Ως εκ τούτου ένα σημαντικό μέρος των αναπτυξιακών δαπανών σε σχέση με το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης είχε ήδη πραγματοποιηθεί προτού κοινοποιηθεί η ενίσχυση τον Σεπτέμβριο του 1997.
- (35) Η Επιτροπή παραδέχθηκε επίσης, τουλάχιστον σιωπηρά, ότι οι διαβεβαιώσεις και δεσμεύσεις του ομόσπονδου κράτους του Βερολίνου το 1997 όσον αφορά τη χορήγηση ενίσχυσης παρακίνησαν τις GMB και KBA να προβούν στις εργασίες μετατροπής του εργοστασίου.
- (36) Ως εκ τούτου, το κριτήριο της παροχής κινήτρου δύναται να θεωρηθεί ότι πληρούται από τον Φεβρουάριο του 1997 όταν κατέστη σαφές ότι οι πολιτικές αρχές του Βερολίνου θα παρείχαν χρηματοδοτική υποστήριξη για να αποφευχθεί το κλείσιμο του εργοστασίου της GMB. Συνεπώς, οι επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν μετά την ημερομηνία αυτή πρέπει να θεωρηθεί ότι οφείλονται στην ενίσχυση.
- Αποδέκτης της ενίσχυσης*
- (37) Στην απόφαση 1999/690/EK, η Επιτροπή θεώρησε ότι το μέρος της ενίσχυσης που σχετίζεται με τον σχεδιασμό και την ανάπτυξη προϊόντων ευεργέτησε την KBA με αποτέλεσμα αποδέκτης της ενίσχυσης να είναι αυτή και όχι η θυγατρική της, η GMB. Στο πλαίσιο, όμως, της νέας αξιολόγησης των δεδομένων και λαμβάνοντας υπόψη το κριτήριο που ζήτησε το Πρωτοδικείο δεν διαπιστώνεται κανένα άμεσο ή έμμεσο οικονομικό συμφέρον της KBA.
- (38) Προκειμένου να διαπιστωθεί αν χορηγήθηκε ενίσχυση στην KBA, το Πρωτοδικείο ζήτησε να αποδειχθεί αν η KBA είχε κάποιο οικονομικό ή εμπορικό συμφέρον ώστε να αναλάβει η ίδια την ανάπτυξη προϊόντων για την GMB. Στην απόφαση 1999/690/EK ορίζεται ότι το κριτήριο αυτό ικανοποιείτο στο βαθμό που οι εργασίες σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων που χρηματοδοτήθηκαν με την ενίσχυση ωφέλησαν άμεσα την KBA, η οποία είχε στρατηγικό συμφέρον στην παραγωγή υλικού για τον εσωτερικό εφοδιασμό των επιχειρήσεων του ομίλου.
- (39) Ωστόσο, η άρνηση της Επιτροπής να εγκρίνει την ενίσχυση για το ποσό των 4,875 εκατ. DEM σήμανε στην πράξη ότι ο όμιλος KBA έπρεπε να φέρει το πρόσθετο βάρος της διεξαγωγής των εργασιών αυτών χωρίς οικονομική αποζημίωση προκειμένου να καταστεί δυνατή η εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης, δεδομένου ότι η GMB δεν ήταν σε θέση να καταβάλει το σχετικό αντίτιμο. Η αξία των εργασιών ανάπτυξης προϊόντων που χρέωσε η KBA βασιζόταν στο ίδιο κόστος και δεν περιελάμβανε το κέρδος που κατά κανόνα θα χρέωνε μια εξωτερική εταιρεία σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων. Συνεπώς η τιμή που χρέωσε η KBA ήταν χαμηλότερη από την καλύτερη δυνατή τιμή που θα επετύγχανε η GMB στην αγορά τέτοιων υπηρεσιών. Ως εκ τούτου, η GMB δαπάνησε το ποσό της ενίσχυσης εξυπηρετώντας τα δικά της συμφέροντα. Η KBA ήταν απλώς ο φθηνότερος και διαθέσιμότερος φορέας παροχής των απαιτούμενων υπηρεσιών ανάπτυξης βελτιωμένων προϊόντων.
- (40) Με βάση τα δεδομένα αυτά καθώς και το γεγονός ότι η KBA θα μπορούσε να είχε αποφύγει την ανάληψη των ζημιών της GMB κλείνοντας το εργοστάσιό της τον Ιούνιο του 1997, οι στενοί δεσμοί μεταξύ KBA και GMB δεν αποτελούν απόδειξη ότι η πληρωμή της ενίσχυσης στην GMB αναγκαστικά ευεργέτησε την KBA.
- (41) Ούτε η KBA είχε κάποιο άλλο οικονομικό ή έμμεσο οικονομικό συμφέρον που θα μπορούσε να την είχε ωθήσει να χρηματοδοτήσει τις εργασίες ανάπτυξης προϊόντων. Το γεγονός ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προέβλεπε ότι τις εργασίες σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων θα αναλάμβανε η KBA αμοιβόμενη γι' αυτές από την GMB, δεν αρκεί μόνο του για να συναχθεί το συμπέρασμα ότι η KBA είχε συμφέροντα σε σχέση με τις εργασίες αυτές. Η πληρωμή αποτελούσε το αντίτιμο των εργασιών που είχαν πραγματοποιηθεί για τις οποίες τα τμήματα σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων της KBA αναγκαστικά πραγματοποίησαν ορισμένες δαπάνες τις οποίες η KBA δεν θα κάλυπτε χωρίς την πληρωμή αυτή.
- (42) Επιπλέον, τα τμήματα σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων της KBA ήταν ήδη πλήρως απασχολημένα με άλλα σχέδια η ολοκλήρωση των οποίων ανεστάλη προκειμένου να γίνουν οι υπόψη εργασίες ανάπτυξης προϊόντων μέσα στο σύντομο χρονικό διάστημα που επέβαλαν οι οικονομικές δυσχέρειες της GMB. Τα εν λόγω τμήματα σχεδιασμού και ανάπτυξης προϊόντων δεν υποαπασχολούνταν αλλά εργάζονταν αποδοτικά. Συνεπώς το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης δεν απέφερε ιδιαίτερο όφελος στην KBA δεδομένου ότι αυτή αναγκάστηκε να χρεώσει τις εργασίες ανάπτυξης προϊόντων στην GMB σε τιμή κόστους χωρίς κανένα περιθώριο κέρδους.
- (43) Η υπόθεση ότι μια μητρική εταιρεία αναγκαστικά έχει οικονομικό συμφέρον στη διεξαγωγή ορισμένων μερών της παραγωγικής της διαδικασίας στο εσωτερικό του ομίλου επιχειρήσεων της δεν είναι δικαιολογημένη. Πρόκειται για κάτι που εξαρτάται από τις ειδικές περιστάσεις που ισχύουν σε κάθε περίπτωση και, συγκεκριμένα, την κατάσταση της προσφοράς στις σχετικές αγορές μερών μηχανημάτων, καθώς και από το εάν η θυγατρική είναι σε θέση να ασχοληθεί αποδοτικά με την κατασκευή των εν λόγω προϊόντων.

- (44) Η εσωτερική παραγωγή πρέπει να συγκριθεί με τη δυνατότητα απόκτησης από εξωτερικούς προμηθευτές προϊόντων εφάμιλλων εκείνων που παράγονται στο εσωτερικό του ομίλου σε αξιόπιστη βάση και σε λογικές τιμές. Η εξωτερική ανάθεση μπορεί να είναι αποτελεσματικότερη από τη δημιουργία ολόκληρης εσωτερικής αλυσίδας εφοδιασμού.
- (45) Δεδομένου ότι υπήρχαν εξωτερικοί κατασκευαστές, η KBA δεν είχε εμπορικό συμφέρον να διεξάγει η ίδια τον σχεδιασμό και την ανάπτυξη προϊόντων με το επιχείρημα ότι αυτά θα της επέτρεπαν αργότερα να δημιουργήσει μια αξιόπιστη πηγή εφοδιασμού των μερών που της είναι απαραίτητα για την κατασκευή των μηχανημάτων της. Υπήρχαν ήδη άλλες αξιόπιστες πηγές εφοδιασμού, ούτως ώστε, υπό τις συνθήκες αυτές η KBA να μην ήταν υποχρεωμένη να εξασφαλίσει η ίδια την ανάπτυξη των εν λόγω προϊόντων και την κατασκευή τους από την GMB.
- (46) Η ανάπτυξη προϊόντων που έπρεπε να χρηματοδοτηθεί με ένα μέρος της ενίσχυσης, ήταν απαραίτητη για την επιβίωση της GMB. Χωρίς την ανάπτυξη αυτή η GMB δεν θα ήταν σε θέση να αρχίσει την εκσυγχρονισμένη παραγωγή της η οποία αποτελούσε και τη βάση του προγράμματος αναδιάρθρωσης. Η KBA δεν είχε κανένα οικονομικό ή «στρατηγικό» συμφέρον να αναλάβει η ίδια την ανάπτυξη προϊόντων. Όπως ανέφερε και το Πρωτοδικείο, η KBA μπορούσε απλώς να είχε κλείσει την GMB, όπως εξάλλου προτίθετο να πράξει αρχικά. Ως εκ τούτου, τα χρήματα που δαπάνησε η GMB για τις εργασίες ανάπτυξης προϊόντων ευεργέτησαν την ίδια την GMB και αποτέλεσαν την απαραίτητη προϋπόθεση για την έναρξη της νέας γραμμής παραγωγής της, ενώ η GMB αποτελεί τον μόνο αποδέκτη της ενίσχυσης.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (47) Η Γερμανία κοινοποίησε την προταθείσα κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και, συνεπώς, συμμορφώθηκε προς την υποχρέωσή της να κοινοποιήσει μεμονωμένη ενίσχυση χορηγηθείσα εκτός εγκεκριμένου καθεστώτος ενισχύσεων. Η Επιτροπή σημειώνει,

επίσης, ότι είναι η πρώτη φορά που η GMB, η οποία αποτελεί προβληματική επιχείρηση, υπέβαλε αίτηση για ενίσχυση αναδιάρθρωσης.

- (48) Η ενίσχυση πληροί τους όρους που θεσπίζουν οι κατευθυντήριες γραμμές δεδομένου ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης αποκαθιστά την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης, δεν αλλοιώνει τους όρους συναλλαγών και υποστηρίζεται με σημαντική συνεισφορά από μέρους ιδιώτη επενδυτή. Η ενίσχυση, συνεπώς, είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.
- (49) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι η κοινοποιηθείσα κρατική ενίσχυση η οποία συνίσταται σε επιχορήγηση ύψους 9,31 εκατ. DEM (4,77 εκατ. ευρώ) από μέρους της Γερμανίας υπέρ της GMB πληροί τα κριτήρια βάσει των οποίων δύναται να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 9,31 εκατ. DEM (4,77 εκατ. ευρώ) την οποία η Γερμανία χορήγησε στην Graphischer Maschinenbau GmbH για την αναδιάρθρωση της μονάδας παραγωγής της στο Βερολίνο είναι συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 23 Ιουλίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Σεπτεμβρίου 2003

σχετικά με την ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ιταλία υπέρ της εταιρείας **Aquafilechnopolymers SpA**

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2003) 3240]

(Το κείμενο στην ιταλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/314/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού ζήτησε από τους ενδιαφερόμενους να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα προαναφερθέντα άρθρα (!) και αφού έλαβε υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 28ης Φεβρουαρίου 2002, η ιταλικές αρχές κοινοποίησαν σχέδιο χορήγησης επενδυτικής ενίσχυσης υπέρ της επιχείρησης Aquafilechnopolymers SpA, παραγωγό πολυμερών, ενός χημικού προϊόντος που χρησιμοποιείται για την παραγωγή συνθετικών ινών.
- (2) Με επιστολή της 5ης Ιουνίου 2002, η Επιτροπή ενημέρωσε την Ιταλία για την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το εν λόγω μέτρο.
- (3) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* (?). Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με το εν λόγω μέτρο κρατικής ενίσχυσης.
- (4) Υποβλήθηκαν στην Επιτροπή παρατηρήσεις εκ μέρους τρίτων ενδιαφερόμενων. Οι παρατηρήσεις αυτές διαβιβάστηκαν στις ιταλικές αρχές που είχαν τη δυνατότητα να τις σχολιάσουν.

II. ΛΕΠΤΟΜΕΡΗΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (5) Η επιχείρηση Aquafilechnopolymers SpA ελέγχεται κατά 100 % από την Aquafile SpA, η οποία με τη σειρά της ανήκει στον όμιλο «Bonazzi SpA», εταιρεία χαρτοφυλακίου της οικογένειας Bonazzi. Ο όμιλος, ο οποίος είναι μεγάλος παραγωγός συνθετικών ινών, πρόσφατα πρόεβη σε κάθετη ενοποίηση της αλυσίδας παραγωγής του, με τη δημιουργία νέων εταιρειών για την παραγωγή διαφόρων ακατέργαστων χημικών υλών για εσωτερική χρήση του ομίλου.
- (6) Η νέα επένδυση αποτελεί τμήμα αυτής της στρατηγικής. Η Aquafilechnopolymers SpA, η οποία ιδρύθηκε πρόσφατα, συγκεντρώνει τις δραστηριότητες παραγωγής χημικών προϊόντων και την παραγωγή βασικών πολυμερών

για χημικές ενώσεις. Η νέα εγκατάσταση θα παράγει δύο βασικά είδη χημικών προϊόντων: τη βασική παρτίδα («masterbatch») που αρχικά θα πληρώσει μόνον τις ανάγκες εσωτερικής κατανάλωσης του ομίλου και τις χημικές ενώσεις πολυαμιδίου 6,66 και 12, κυρίως για τις εξωτερικές αγορές, σε ποσοστό 60 % για την ιταλική εθνική αγορά και το υπόλοιπο τμήμα για την ευρωπαϊκή αγορά. Οι επενδύσεις προορίζονται για την αγορά ενός βιομηχανικού κτιρίου (6,2 εκατ. ευρώ) και τη διαδοχική εγκατάσταση των αντίστοιχων απαραίτητων εξοπλισμών (1,3 εκατ. ευρώ).

- (7) Οι βασικοί ανταγωνιστές της Aquafile σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι οι επιχειρήσεις Nyltech, Radici Novacips, Lati, Basf, Bayer, Dupont General Electronics, Ems και Huels.
- (8) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση συνίσταται σε επιδότηση 10 % του επενδυτικού κόστους ύψους 7 457 000,30 ευρώ, που θα αναλάβει η Aquafilechnopolymers SpA. Η επιδότηση αυτή χορηγείται από την αυτόνομη επαρχία του Trento δυνάμει του νόμου της 13ης Δεκεμβρίου 1999 αριθ. 6, στο εξής «νόμος αριθ. 6/1999», που συγκεντρώνει όλες τις ενισχύσεις που χορηγούνται από την επαρχία σε επιχειρήσεις.
- (9) Οι ιταλικές αρχές βασίζουν την ανακοίνωσή τους σε δύο διατάξεις του νόμου αριθ. 6/1999. Το άρθρο 2 παράγραφος 3 προβλέπει ότι οι μεγάλες επιχειρήσεις μπορούν να επωφελούνται των ενισχύσεων που προβλέπονται στο νόμο αυτό για παρεμβάσεις που δεν αφορούν στόχους οριζόντιου χαρακτήρα, με προηγούμενη κοινοποίηση και έγκριση της συγκεκριμένης υπόθεσης εκ μέρους της Επιτροπής. Στο πλαίσιο αυτό εμπίπτει η περίπτωση κατά την οποία η διευκόλυνση αποδεικνύεται απαραίτητη για τη διατήρηση στην αγορά, όσον αφορά τις συνθήκες ανταγωνισμού, και για τη διατήρηση θέσεων εργασίας. Το άρθρο 9 παράγραφος 4 του νόμου στη συνέχεια προβλέπει ότι σε περίπτωση δραστηριότητας υποκατάστασης, η επενδυτική ενίσχυση μπορεί να αυξηθεί κατά 10 % σε σχέση με την ένταση ενίσχυσης που προβλέπεται στους κοινοτικούς κανόνες. Ως δραστηριότητα υποκατάστασης ορίζεται η σύσταση ή η επέκταση εταιρείας η οποία απορροφά σημαντικό μέρος των θέσεων εργασίας που είχαν καταργηθεί προηγουμένως.
- (10) Οι ιταλικές αρχές ισχυρίζονται ότι η προτεινόμενη από την Aquafilechnopolymers SpA επένδυση είναι αναγκαία για τη διαφύλαξη θέσεων απασχόλησης και τη χαρακτηρίζει ως δραστηριότητα υποκατάστασης. Ο χαρακτηρισμός αυτός οφείλεται στο γεγονός ότι οι βιομηχανικές εγκαταστάσεις που αγοράστηκαν με την επένδυση αυτή και οι οποίες προορίζονται για το νέο εξοπλισμό ανήκαν στην κυριότητα της Komarek SpA, μια υπό εκκαθάριση εταιρεία, της οποίας η Aquafilechnopolymers SpA θα προσλάβει μέρος του προσωπικού. Από τις επιπλέον 20 νέες θέσεις που θα δημιουργηθούν με τη νέα αυτή βιομηχανική εγκατάσταση, η εταιρεία δεσμεύθηκε να καλύψει τουλάχιστον εννέα με πρώην εργαζομένους στην Komarek SpA.

(!) ΕΕ C 170 της 16.7.2002, σ. 7.

(?) Βλέπε υποσημείωση 1.

III. ΛΟΓΟΙ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

- (11) Στην απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία, η Επιτροπή εξέφρασε επιφυλάξεις σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 87 στο κοινοποιηθέν μέτρο ενίσχυσης. Πράγματι, η ενίσχυση δεν θα μπορούσε να θεωρηθεί ως ενίσχυση υπέρ της επιχείρησης με στόχο τη διατήρησή της στην αγορά ή για τη διατήρηση θέσεων εργασίας, με άλλα λόγια ενίσχυση υπέρ της διάσωσης και της αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή παρατήρησε ότι η εν λόγω επένδυση δεν ενέπιπτε σε μια διαδικασία αναδιάρθρωσης αλλά, αντίθετα, επρόκειτο για επένδυση επέκτασης/παγίωσης στην αγορά της επιχείρησης και του ομίλου στον οποίο υπάγεται. Οι Ιταλικές αρχές δεν παρουσίασαν κανένα σχέδιο αναδιάρθρωσης ούτε κοινοποίησαν ότι η επένδυση ενέπιπτε σε ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης της επιχείρησης. Εξάλλου, η Aquafil Technopolymers SpA έχει καταστατική έδρα στο Arco, στην επαρχία του Trento που δεν αποτελεί επιλέξιμη περιοχή για επενδυτικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα.

IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΡΙΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

- (12) Το μοναδικό ενδιαφερόμενο μέρος που διαβίβασε παρατηρήσεις είναι η αποδέκτρια της ενίσχυσης επιχείρηση. Η Aquafil υποστηρίζει ότι πραγματοποίησε την επένδυση θεωρώντας ότι θα ελάμβανε την ενίσχυση που προβλέπεται στο νόμο αριθ. 6/1999. Εξάλλου, η επιχείρηση υποστηρίζει ότι δεν πρόκειται για ενίσχυση υπέρ της διάσωσης και της αναδιάρθρωσης αλλά για ενίσχυση υπέρ μιας δραστηριότητας υποκατάστασης, σύμφωνα με το νόμο αριθ. 6/1999. Υποστηρίζει ότι ο αριθμός του προσωπικού διατηρήθηκε, εφόσον η επιχείρηση προσέλαβε μέρος του προσωπικού της Komarek καθώς και ορισμένες άλλες μονάδες, κατά τρόπο ώστε το επίπεδο απασχόλησης παρέμεινε ουσιαστικά αναλλοίωτο. Τέλος, η επιχείρηση ισχυρίζεται ότι η επένδυση συνεπάγεται επίσης θετικά αποτελέσματα για το περιβάλλον (μείωση των απορριμμάτων που οφείλεται στο γεγονός ότι η επιχείρηση χρησιμοποιεί απορρίμματα πρώτων υλών που παράγονται σε άλλη εγκατάσταση· μείωση των μεταφορών, εφόσον η επιχείρηση είναι εγκατεστημένη πλησίον άλλης βιομηχανικής εγκατάστασης που θα χρησιμοποιήσει το τελικό της προϊόν· αναδιάρθρωση της οροφής του κτιρίου για την πρόληψη εκπομπών σκόνης αμιάντου).

V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ

- (13) Οι Ιταλικές αρχές υποστηρίζουν ότι το μέτρο ενίσχυσης δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως ενίσχυση υπέρ της διάσωσης ή της αναδιάρθρωσης. Πρόκειται για αύξηση σε ποσοστό 10 % σε σχέση με τα επίπεδα έντασης των αποδεκτών ενισχύσεων υπέρ επενδύσεων με στόχο μια δραστηριότητα υποκατάστασης που αφορά την απορρόφηση του προσωπικού που προέρχεται από άλλη επιχείρηση η οποία έπαψε να ασκεί δραστηριότητες σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 του περιφερειακού νόμου, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή. Η Ιταλία ζητά από την Επιτροπή να μην θέσει σε αμφισβήτηση τις διατάξεις του νόμου αριθ. 6/1999 στο πλαίσιο της εκτίμησης κοινοποιηθέντων μεμονωμένων σχεδίων και να εκτιμήσει το προβλεπόμενο μέτρο ενίσχυσης υπέρ της Aquafil, υποβάλλοντάς της, ενδεχομένως, ορισμένους όρους.

VI. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

- (14) Σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν

να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές.

- (15) Το σχέδιο ενίσχυσης υπέρ της Aquafil Technopolymers SpA συνίσταται σε μια μη επιστρεπτέα επιχορήγηση που χρηματοδοτείται μέσω κρατικών πόρων εκ μέρους της αυτόνομης επαρχίας του Trento. Τα προϊόντα της Aquafil Technopolymers SpA ειδικότερα και τα προϊόντα της Aquafil εν γένει κυκλοφορούν στην αγορά σε ολόκληρη την Ευρώπη. Πάντως, η προταθείσα ενίσχυση υπέρ της Aquafil Technopolymers SpA συνιστά κρατική ενίσχυση δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.
- (16) Η κοινοποίηση έγινε σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του περιφερειακού νόμου, που προβλέπει ότι, εκτός των ενισχύσεων de minimis, για την προστασία του περιβάλλοντος και για την υποστήριξη της έρευνας και ανάπτυξης, οι μεγάλες επιχειρήσεις μπορούν να επωφεληθούν των ενισχύσεων που προβλέπονται στο νόμο μόνον εφόσον η διευκόλυνση αποδεικνύεται απαραίτητη για τη διατήρηση στην αγορά, υπό όρους ανταγωνισμού, ή για τη διατήρηση θέσεων εργασίας, με προηγούμενη κοινοποίηση και έγκριση της συγκεκριμένης περίπτωσης εκ μέρους της Επιτροπής.
- (17) Η κοινοποιηθείσα ενίσχυση υπέρ της Aquafil Technopolymers SpA δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση στην επιχείρηση με στόχο τη διατήρησή της στην αγορά ή τη διατήρηση των θέσεων απασχόλησης, με άλλα λόγια ενίσχυση υπέρ της διάσωσης και της αναδιάρθρωσης. Η επιχείρηση δεν είναι προβληματική και η εν λόγω επένδυση δεν εμπίπτει σε διαδικασία αναδιάρθρωσης αλλά αντίθετα πρόκειται για επένδυση επέκτασης/παγίωσης της επιχείρησης στην αγορά και του ομίλου στον οποίο ανήκει, ήτοι του ομίλου Bonazzi SpA. Ο όμιλος, ένας από τους μεγαλύτερους στην Ιταλία στον τομέα των συνθετικών ινών, εφάρμοσε κατά τα τελευταία έτη μια βιομηχανική στρατηγική κάθετης ολοκλήρωσης. Οι Ιταλικές αρχές δεν υπέβαλαν κανένα σχέδιο αναδιάρθρωσης ούτε κοινοποίησαν ότι η επένδυση εμπίπτει σε σχέδιο αναδιάρθρωσης της επιχείρησης· τέτοιου είδους δηλώσεις δεν έγιναν ούτε από την αποδέκτρια επιχείρηση.

- (18) Η προταθείσα ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ούτε ενίσχυση υπέρ της διατήρησης θέσεων εργασίας. Σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2204/2002 της Επιτροπής, της 12ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση⁽³⁾ (στο εξής «κανονισμός για τις ενισχύσεις για την απασχόληση»), ως ενισχύσεις για τη διατήρηση της απασχόλησης νοείται η οικονομική υποστήριξη που παρέχεται σε επιχείρηση προκειμένου να διατηρήσει εργαζόμενους τους οποίους διαφορετικά θα απέλυε. Στη συγκεκριμένη περίπτωση πάντως η Επιτροπή παρατηρεί ότι πρόκειται για μια επένδυση επέκτασης/παγίωσης της επιχείρησης στην αγορά που οδήγησε στη σύσταση θέσεων απασχόλησης.
- (19) Πάντως, η Επιτροπή θεωρεί ότι η εν λόγω ενίσχυση δεν εμπίπτει στο εγκεκριμένο καθεστώς και, κατά συνέπεια, οι διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 4 του νόμου αριθ. 6/1999 δεν τυγχάνουν εφαρμογής.

⁽³⁾ ΕΕ L 337 της 13.12.2002, σ. 3.

- (20) Κάτω από τις συνθήκες αυτές, η Επιτροπή οφείλει να εξετάσει εάν η ενίσχυση μπορεί να θεωρηθεί συμβιβάσιμη προς την κοινή αγορά σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) ή γ) της συνθήκης.
- (21) Η Επιτροπή καθόρισε, σύμφωνα με πρόταση των κρατών μελών, τις περιοχές καθενός από τα κράτη μέλη που μπορούν να τύχουν της γεωγραφικής παρέκκλισης που προβλέπεται στις προαναφερθείσες διατάξεις. Αυτές οι περιοχές περιέχονται στους λεγόμενους «χάρτες κρατικών ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα». Η επιχείρηση Aquafil Technopolymers SpA έχει έδρα στο Arco, στην επαρχία Trento. Σύμφωνα με το χάρτη ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα της Ιταλίας⁽⁴⁾, το Trento δεν είναι επιλέξιμο για τη χορήγηση ενισχύσεων υπέρ επενδύσεων περιφερειακού χαρακτήρα. Η Επιτροπή θεωρεί, πάντως, ότι η προταθείσα ενίσχυση δεν μπορεί να τύχει της περιφερειακής παρέκκλισης στη γενική απαγόρευση που προβλέπει το άρθρο 87 παράγραφος 1.
- (22) Εξάλλου η Επιτροπή δημοσίευσε, μέσω ανακοινώσεων, οδηγιών και κανονισμών, τους κανόνες που εφαρμόζει για την εκτίμηση και την έγκριση των κρατικών ενισχύσεων οριζόντιου χαρακτήρα που δύνανται να τύχουν παρέκκλισης σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ). Πρόκειται για τις ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος, υπέρ της έρευνας και ανάπτυξης, υπέρ της απασχόλησης και υπέρ της επαγγελματικής κατάρτισης.
- (23) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού για τις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση, οι μεγάλες επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες σε περιοχές και σε τομείς που δεν δύνανται να τύχουν ενισχύσεων περιφερειακού χαρακτήρα δεν είναι επιλέξιμες για ενισχύσεις που στοχεύουν στη σύσταση θέσεων εργασίας. Εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 5 του κανονισμού για τις κρατικές ενισχύσεις για την απασχόληση, οι επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες εκτός των επιλέξιμων περιοχών για την απαλλαγή σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) δεν μπορούν να τύχουν ενισχύσεων υπέρ της διατήρησης της απασχόλησης. Εξάλλου, η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι ιταλικές αρχές δεν θεώρησαν ότι η επένδυση θα μπορούσε να είναι δεκτή για να τύχει ενίσχυσης υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος και παρ' όλα αυτά δεν υπέβαλαν καμία πληροφορία που θα επέτρεπε

στην Επιτροπή να εξετάσει την υπόθεση βάσει του κοινοτικού πλαισίου σύμφωνα με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος⁽⁵⁾.

- (24) Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή θεωρεί ότι η κοινοποιηθείσα ενίσχυση δεν μπορεί να τύχει της παρέκκλισης που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

VII. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (25) Βάσει των παραπάνω στοιχείων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η κρατική ενίσχυση που προτίθεται να χορηγήσει η Ιταλία υπέρ της επιχείρησης Aquafil είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση την οποία προτίθεται να εκτελέσει η Ιταλική Δημοκρατία υπέρ της επιχείρησης Aquafil Technopolymers SpA, για ποσό ύψους 745 700 ευρώ είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

Κατόπιν τούτου, η εν λόγω ενίσχυση δεν μπορεί να εκτελεσθεί.

Άρθρο 2

Εντός δύο μηνών από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, η Ιταλία ανακοινώνει στην Επιτροπή τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί με την απόφαση αυτή.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιταλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 17 Σεπτεμβρίου 2003.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

⁽⁴⁾ Εγκρίθηκε από την Επιτροπή την 1η Μαρτίου 2000 (EE C 175 της 24.6.2000) και στις 20 Ιουνίου 2001 (επιστολή SG 2001 D/289334).

⁽⁵⁾ EE C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Μαρτίου 2004

σχετικά με την αναγνώριση του συστήματος δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται σε κράτη μέλη ή σε περιφέρειες κρατών μελών σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2004) 986]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2004/315/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 5 πρώτο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ, τα βοοειδή εκτροφής και απόδοσης που προορίζονται για το εμπόριο πρέπει να υποβάλλονται σε ατομική δοκιμή φυματίωσης, βρουκέλωσης και ενζωτικής λεύκωσης, αντιστοίχως, εκτός εάν κατάγονται ή προέρχονται από κράτος μέλος ή περιφέρεια κρατους μέλους που έχει αναγνωριστεί επίσημα ως απαλλαγμένη από τις προαναφερόμενες νόσους ή εάν στο έδαφος του εν λόγω κράτους μέλους εφαρμόζεται αναγνωρισμένο σύστημα δικτύων επιτήρησης.
- (2) Η Γαλλία έχει αναγνωριστεί επίσημα ως απαλλαγμένη από τη φυματίωση και την ενζωτική λεύκωση των βοοειδών, σύμφωνα με την απόφαση 2003/467/ΕΚ της Επιτροπής⁽²⁾, οι δε αγέλες βοοειδών της κηρύχθηκαν επίσημα απαλλαγμένες κατά 97,33 % από τη βρουκέλωση των βοοειδών στις 31 Δεκεμβρίου 2002.
- (3) Η απόφαση 2002/907/ΕΚ της Επιτροπής⁽³⁾ αναγνωρίζει προσωρινά το σύστημα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται στη Γαλλία σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ. Σύμφωνα με την εν λόγω απόφαση απαιτείται η επανεξέταση της προσωρινής έγκρισης του συστήματος δικτύων επιτήρησης πριν από τις 30 Απριλίου 2004.
- (4) Ο έλεγχος από εμπειρογνώμονες της Επιτροπής και η σχετική τεκμηρίωση που παρασχέθηκε από τις αρμόδιες γαλλικές αρχές καταδεικνύουν την πρόοδο που έχει σημειωθεί

για την εξασφάλιση του πλήρως επιχειρησιακού χαρακτήρα του συστήματος δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται στη Γαλλία.

- (5) Κατά συνέπεια, πρέπει να εγκριθεί το σύστημα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται στη Γαλλία.
- (6) Η απόφαση 2002/544/ΕΚ της Επιτροπής⁽⁴⁾ αναγνωρίζει το σύστημα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών που εφαρμόζεται στο Βέλγιο σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ.
- (7) Είναι σκόπιμο να συγκεντρωθούν σε μια ενιαία απόφαση τα κράτη μέλη ή οι περιφέρειες των κρατών μελών όπου εφαρμόζεται και εγκρίνεται σύμφωνα με την οδηγία 64/432/ΕΟΚ σύστημα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών.
- (8) Κατά συνέπεια, πρέπει να καταργηθούν οι αποφάσεις 2002/544/ΕΚ και 2002/907/ΕΚ και να αντικατασταθούν από την παρούσα απόφαση.
- (9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα για την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα συστήματα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών τα οποία εφαρμόζονται σύμφωνα με το άρθρο 14 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ στα κράτη μέλη ή στις περιφέρειες των κρατών μελών που απαριθμούνται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης εγκρίνονται.

Άρθρο 2

Οι αποφάσεις 2002/544/ΕΚ και 2002/907/ΕΚ καταργούνται.

⁽¹⁾ ΕΕ 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2004 του Συμβουλίου (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 8).

⁽²⁾ ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 77· απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2004/230/ΕΚ (ΕΕ L 70 της 9.3.2004, σ. 41).

⁽³⁾ ΕΕ L 313 της 16.11.2002, σ. 32· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2004/88/ΕΚ (ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 72).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 176 της 5.7.2002, σ. 46.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 26 Μαρτίου 2004.

Για την Επιτροπή
David BYRNE
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κράτη μέλη ή περιφέρειες αυτών όπου εφαρμόζεται σύστημα δικτύων επιτήρησης για τις εκμεταλλεύσεις εκτροφής βοοειδών σύμφωνα με το άρθρο 14 της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ

Κωδικός ISO	Κράτος μέλος	Περιφέρεια
BE	Βέλγιο	Ολόκληρη η επικράτεια
FR	Γαλλία	Ολόκληρη η επικράτεια

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 5ης Απριλίου 2004

για περάτωση της έρευνας σχετικά με την φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 235/2004, στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας, και των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 348/2000 του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1515/2002, στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ουκρανίας, εξαιτίας της εσφαλμένης διασάφησης των εισαγωγών του ίδιου προϊόντος και των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, και για την περάτωση της υπαγωγής των εν λόγω εισαγωγών σε καταγραφή που επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1264/2003 της Επιτροπής

(2004/316/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 461/2004⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

Μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Ισχύοντα μέτρα

(1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97 του Συμβουλίου⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 235/2004⁽⁴⁾, και από τον κανονισμό αριθ. 348/2000 του Συμβουλίου⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό 1515/2002⁽⁶⁾, («οι αρχικοί κανονισμοί»), το Συμβούλιο επέβαλε οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ 26,8 % επί των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, μεταξύ άλλων, με τη Ρωσία και 38,5 % επί των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής, μεταξύ άλλων, Ουκρανίας.

(2) Στις 23 Νοεμβρίου 2002, η Επιτροπή άρχισε ενδιάμεση επανεξέταση και επανεξέταση για τη λήξη των προαναφερθέντων μέτρων σχετικά με τις εισαγωγές από τη Ρωσία⁽⁷⁾ σύμφωνα με τα άρθρα 11 παράγραφος 2 και 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 («ο βασικός κανονισμός») και ενδιάμεση επανεξέταση των προαναφερθέντων μέτρων από την Ουκρανία⁽⁸⁾, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού. Οι εν λόγω έρευνες εξακολουθούν να διεξάγονται.

2. Αίτηση

(3) Στις 2 Ιουνίου 2003, η Επιτροπή έλαβε αίτηση σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού για να διερευνήσει τη φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας. Η αίτηση υποβλήθηκε από την Επιτροπή Άμυνας του κλάδου παραγωγής σωλήνων χωρίς συγκόλληση από χάλυβα της Ευρωπαϊκής Ένωσης («ο αιτών») εξ ονόματος παραγωγών που αντιπροσωπεύουν σημαντικό τμήμα, και στην παρούσα περίπτωση πάνω από το 50 % της συνολικής κοινοτικής παραγωγής ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή από μη κραματοποιημένο χάλυβα.

(4) Η αίτηση περιείχε επαρκή εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία για το ότι σημειώθηκε σημαντική μεταβολή του τρόπου διεξαγωγής των συναλλαγών, δεδομένου ότι οι εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, μειώθηκαν σημαντικά μετά την επιβολή μέτρων στα υπό εξέταση προϊόντα, ενώ οι εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα, που αποτέλεσαν αντικείμενο διασάφησης υπό τους κωδικούς 7304 59 91 και 7304 59 93 της συνδυασμένης ονοματολογίας⁽⁹⁾, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, αυξήθηκαν κατά την ίδια περίοδο.

⁽¹⁾ ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 77 της 13.3.2004, σ. 12.⁽³⁾ ΕΕ L 322 της 25.11.1997, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 40 της 12.2.2004, σ. 11.⁽⁵⁾ ΕΕ L 45 της 17.2.2000, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ L 228 της 24.8.2002, σ. 8.⁽⁷⁾ ΕΕ C 288 της 23.11.2002, σ. 2.⁽⁸⁾ ΕΕ C 288 της 23.11.2002, σ. 11.⁽⁹⁾ ΕΕ L 290 της 28.10.2002, σ. 1.

- (5) Η εν λόγω μεταβολή του τρόπου διεξαγωγής των συναλλαγών οφείλεται, κατά τους ισχυρισμούς, στην πρακτική προσθήκης στο υπό εξέταση προϊόν ελαχίστων ποσοτήτων άλλων ουσιών, έτσι ώστε δεν υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ που αντιστοιχούν στον ορισμό των προϊόντων που υπόκεινται στα μέτρα (κωδικοί ΣΟ ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 και 7304 39 93), παρά το γεγονός ότι τα βασικά χαρακτηριστικά και οι χρήσεις των προϊόντων παραμένουν αμετάβλητα, ή στην πρακτική εσφαλμένης διασάφησης του υπό εξέταση προϊόντος υπό κωδικούς ΣΟ εκτός του πεδίου εφαρμογής των μέτρων αντιντάμπινγκ. Εξάλλου, προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι δεν υφίσταται ικανός αποχρών λόγος ή άλλη οικονομική δικαιολογία για τις πρακτικές αυτές πέραν από την ύπαρξη των δασμών αντιντάμπινγκ σε ορισμένους σωλήνες κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας.
- (6) Τέλος, ο αιτών ισχυρίστηκε ότι οι επανορθωτικές συνέπειες των ισχυόντων δασμών αντιντάμπινγκ επί των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας έχουν εξουδετερωθεί όσον αφορά τις ποσότητες και τις τιμές, και ότι ασκήθηκε πρακτική ντάμπινγκ σε σχέση με τις κανονικές αξίες που είχαν διαπιστωθεί παλαιότερα.

3. Έναρξη διαδικασίας

- (7) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1264/2003 της Επιτροπής⁽¹⁾ («ο αρχικός κανονισμός»), η Επιτροπή άρχισε έρευνα για την φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, και, σύμφωνα με τα άρθρα 13 παράγραφος 3 και 14 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, έδωσε εντολή στις τελωνειακές αρχές να καταγράψουν τις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων παντός είδους από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, και ορισμένους σωλήνες παντός είδους, χωρίς συγκόλληση, από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλους από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα που διασαφήθηκαν υπό τους κωδικούς 7304 59 91 και 7304 59 93, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, από τις 17 Ιουλίου 2003.

4. Έρευνα

- (8) Η Επιτροπή ενημέρωσε τις αρχές της Ρωσίας και της Ουκρανίας σχετικά με την έναρξη της έρευνας. Απέστειλε δε ερωτηματολόγια στους παραγωγούς και εξαγωγείς που είναι εγκατεστημένοι στη Ρωσία και την Ουκρανία, καθώς και στους κοινοτικούς εισαγωγείς που κατονομάζονται στην αίτηση ή που είναι γνωστοί στην Επιτροπή από τις προηγούμενες έρευνες. Τα ενδιαφερόμενα μέρη είχαν τη δυνατότητα να υποβάλουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στον κανονισμό για την έναρξη της έρευνας.

- (9) Οι απαντήσεις στα ερωτηματολόγια υποβλήθηκαν από πέντε παραγωγούς της Ρωσίας, τρεις παραγωγούς της Ουκρανίας, έναν εξαγωγέα της Ρωσίας, δύο εξαγωγείς της Ουκρανίας και έναν έμπορο της Ελβετίας. Οκτώ εμπορικοί φορείς/εισαγωγείς έστειλαν επίσης απάντηση στο ερωτηματολόγιο. Η Επιτροπή πραγματοποίησε επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

Ρώσοι παραγωγοί:

- Taganrog Metallurgical Works, Taganrog, Ρωσία
- OJSC Volzhsky Pipe Works, Volzhskhy, Ρωσία

Ρώσος εξαγωγέας:

- CJSC Trade House TMK, Moscow, Ρωσία

Ουκρανοί παραγωγοί:

- Dnepropetrovsk Tube Works, Dnepropetrovsk, Ουκρανία
- Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnepropetrovsk, Ουκρανία
- Nikopolsky Seamless Tubes Plant, Dnepropetrovsk, Ουκρανία

Ουκρανοί εξαγωγείς:

- Scientific Production Investment Group, Dnepropetrovsk, Ουκρανία
- AACS, Dnepropetrovsk, Ουκρανία

Ο εμπορικός φορέας που συνδέεται με την ουκρανική εταιρεία Scientific Production Investment Group:

- Sepco SA, Lugano, Ελβετία

Μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς/εμπορικοί φορείς στην Κοινότητα:

- RWH, Γερμανία
- Eurosinara SRL, Ιταλία
- Merigo SPA, Ιταλία.

5. Χρόνος έρευνας

- (10) Η έρευνα κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2002 έως τις 30 Ιουνίου 2003 (εφεξής «ΠΕ»). Για να διαπιστωθεί η μεταβολή του τρόπου διεξαγωγής των εμπορικών συναλλαγών, συγκεντρώθηκαν στοιχεία που αφορούσαν την περίοδο από το 2000 έως την ΠΕ.

B. ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΑΤΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ

- (11) Με την επιστολή της 9ης Φεβρουαρίου 2004, ο αιτών απέσυρε επίσημα την αίτησή του για διερεύνηση της φερομένης καταστρατήγησης των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 9.

- (12) Η έρευνα για τη φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ μπορεί, στις περιπτώσεις που έχει αποσυρθεί η αίτηση για έρευνα, να περατωθεί. Με ανάλογη εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 9 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, αυτή η περάτωση μπορεί να πραγματοποιηθεί, εκτός εάν δεν είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας.
- (13) Η Επιτροπή θεώρησε ότι, ελλείπει πληροφοριών που δείχνουν ότι η περάτωση της έρευνας δεν θα ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας, η παρούσα έρευνα πρέπει να περατωθεί. Τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν σχετικά και τους παρεσχέθη η ευκαιρία να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις σύμφωνα με τις οποίες η περάτωση αυτή δεν θα ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας.
- (14) Συνεπώς η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η έρευνα κατά της καταστρατήγησης σχετικά με τις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, εξ αιτίας των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα, που κανονικά κατατάσσονται στους κωδικούς 7304 59 91 και 7304 59 93, ή εξ αιτίας εσφαλμένων τελωνειακών διασαφήσεων, θα πρέπει να περατωθεί.
- (15) Η καταγραφή των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, και ορισμένων σωλήνων κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα που αποτελούν αντικείμενο διασαφήσης υπό τους κωδικούς ΣΟ 7304 59 91 και 7304 59 93, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, καταγραφή που καθιερώθηκε με τον αρχικό κανονισμό, θα πρέπει συνεπώς να τερματισθεί και να καταργηθεί ο κανονισμός,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Περατώνεται η έρευνα που άρχισε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1264/2003 σχετικά με την φερόμενη καταστρατήγηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2320/97, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 235/2004, στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους, χωρίς συγκόλληση, από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας, και των μέτρων αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 348/2000, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1515/2002 στις εισαγωγές ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από σίδηρο ή μη κραματοποιημένο χάλυβα καταγωγής Ουκρανίας, εξαιτίας της εσφαλμένης διασαφήσης των εισαγωγών του ίδιου προϊόντος και των εισαγωγών ορισμένων σωλήνων κάθε είδους χωρίς συγκόλληση από κραματοποιημένο χάλυβα, άλλων από τους σωλήνες από ανοξείδωτο χάλυβα, καταγωγής Ρωσίας και Ουκρανίας, που αποτελούν αντικείμενο διασαφήσης υπό τους κωδικούς ΣΟ 7304 59 91 και 7304 59 93, και περατώνεται επίσης η καταγραφή των εν λόγω εισαγωγών.

Άρθρο 2

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1264/2003 καταργείται.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 5 Απριλίου 2004.

Για την Επιτροπή

Pascal LAMY

Μέλος της Επιτροπής